

Label OEV 1978

as

SCHWEIZER ARCHITEKTUR ARCHITECTURE SUISSE ARCHITETTURA SVIZZERA

42



Label OEV 1978

Inhalt / Sommaire

Atelier d'architectes J.-J. Oberson, SIA/FAS	AX ₂	Groupe scolaire des Pâquis, Genève	42.1
J.-P. Cahen, SIA/FAS Michel-R. Weber, SIA/FAS	AX ₃	Centre A. Reymond Pully / VD	42.5
Dr F. Krayenbühl, ETH	AIV ₆	Theater Winterthur / ZH	42.11
R. Richina, STS/OTIA	AX ₁	Casa Materna Rivera / TI	42.15
Flore Stuby	Al ₂	Maison solaire passive Begnins / VD	42.17
Steiger Partner	Al ₆	Zentrum am Obertor Winterthur / ZH	42.21
P. Morisod et Ad. Furrer, FAS/SIA A. Michaud	Al ₅	Immeubles HLM Sion / VS	42.25
D. Jeanneret, SIA J. Rogg	Al ₈	Rénovation Château de Veyrier / GE	42.27
J.-M. Lamunière et associés, FAS/SIA/SWB	Al ₂ * Il ₇	Atelier et maison Todi, Italie	42.29

Für **as** SCHWEIZER ARCHITEKTUR hat der Verlag Anthony Krafft den « Label 1978 » von l'Œuvre OEV bekommen.

Pour **as** ARCHITECTURE SUISSE, les Editions Anthony Krafft ont obtenu le « Label 1978 » de l'Œuvre OEV.

Im Verlag Anthony Krafft:

« Architektur, Form, Funktion »: Bände 1 bis 16.
Part. vergriffen

Giulia Veronesi « Stil 1925 » Triumph und Fall der Art Déco, in französischer Sprache, 398 Seiten, 256 Illustrationen, Format 17 x 24 cm. Fr. 56.- (vergriffen).

Justus Dahinden « Denken - Fühlen - Handeln », in französischer, deutscher und englischer Sprache, 336 Seiten, 450 Illustrationen in schwarz-weiß und in Farbe, Format 22 x 22 cm. Fr. 72.- (vergriffen).

H. R. Von der Mühl. « Über die Architektur », fünfzig Jahre Schriften über Architektur und Städtebau. In französischer Sprache. Fr. 36.-.

Aux Editions Anthony Krafft:

« Architecture - Formes - Fonctions »: volumes 1 à 16.
part. épuisé

Giulia Veronesi « Style 1925 » Triomphe et chute des Arts Déco, en français, 398 pages, 256 illustrations, format 17 x 24 cm. Fr. 56.- (épuisé)

Justus Dahinden « Penser - Sentir - Agir », en français, allemand, anglais, 336 pages, 450 illustrations en noir et en couleur, format 22 x 22 cm. Fr. 72.- (épuisé)

H. R. Von der Mühl: « De l'architecture », cinquante ans d'écrits sur l'architecture et l'urbanisme. Format 12,5 x 20 cm. 416 pages. 18 illustrations. Fr. 36.-.

Erscheinung der ersten Nummer

« Internationales Jahrbuch »



N^o 1 / 1980: Fr. 66.-

Dans toutes les librairies ou aux Editions Anthony Krafft
En préparation: volume N^o 2 - Parution: octobre 1980

Parution du premier volume

« Publication internationale annuelle »

Ordner Nr. 3, Jahre 1978-1980: Fr. 48.-

Classeur N^o 3, années 1978-1980: Fr. 48.-

Direktor / Directeur
Chefredaktor / Rédacteur en chef
Anthony Krafft, OEV

Assistentin / Assistante
Mita Gloria

Deutsche Sekretärin / Secrétaire allemande
Paula Halter

Umbruch / Mise en pages
Atelier Pierre Bataillard et Anthony Krafft

Druck / Impression
Imprimerie Vaudoise, Lausanne

Verlag und Redaktion / Edition et rédaction

Route de Vevey 58
CH - 1009 Pully/Lausanne, Suisse
Tél. ☎ (021) 28 04 62
CCP 10-26190

Imprimé en Suisse. © Copyright by Editions Anthony Krafft, Pully/Lausanne (Suisse).
Modèle déposé. Reproduction interdite. Tous droits de reproduction, de traduction et
d'adaptation réservés pour tous pays.

une prestigieuse nouvelle collection
internationale annuelle

ARCHITECTURE CONTEMPORAINE
CONTEMPORARY ARCHITECTURE

créée et dirigée par

Anthony Krafft

**Panorama sélectionné
mondial**

sous une forme nouvelle et inédite

- fiches techniques détachables
- classement facile selon le genre de construction
- textes condensés, renseignements essentiels
- photos nombreuses
- plans, coupes et détails techniques
- surfaces, cube et prix de construction
- matériaux et construction

**Un volume relié,
laminé 23 x 29,7 cm
196 pages
500 illustrations,
plans et coupes**

Le volume S.FR. 66. —

En vente dans les librairies ou directement
Editions Anthony Krafft - 1009 Pully/Lausanne



Volume N^o 1

Edition 1979-1980

**Table des matières
Contents
Inhaltsverzeichnis
Index**

Prof. Dr. h. c. Alberto Sartoris	Léonard de Vinci
Alex Rotatch	Précurseur du monde moderne Restauration des monuments d'architecture à Leningrad
Panorama mondial World Panorama Welt Rundschau Panorama mondiale	I Habitation / Housing
Heikki Siren	Private House, Tammissaari, Finland
A. Hernandez Navarro	Villa particulière, México
Justus Dahinden	Family House, Villetta, Switzerland
J. A. Coderch	Vivienda Unifamiliar, Barcelona, España
Marc Marchand	Villa particulière, Bossut-Gotteschaan, Belgique
Stanislas Karpel	Maison de vacances, Zakopane, Pologne
J. P. Lavizzari	Chalet à Zermatt, Suisse
Mihajlo Mitrovic	Immeuble d'appartements, Belgrade, Yougoslavie
René Sarger	Centre ZUP Henriville, Amiens, France
II Industrie et artisans / Industry and crafts	Atelier d'architecture, México
A. Hernandez Navarro	Achyt Karvinde
Achyt Karvinde	Dairy, Mahsana, India
III Transport	
IV Commerce et administration / Business and administration	H. H. Humphrey Federal Building, Washington, USA
Marcel Breuer	Johns-Manville World Headquarter, Denver, USA
The Architects Coll.	Australian Embassy, Paris, France
Harry Seidler	El Inonavit, México
A. Zabudovsky, T. Gonzalez de Léon	Westland / Utrecht Bank, Amsterdam, Netherland
Abma, Hazewinkel, Dirks, De Haan	Austrian Embassy, Brasilia, Brazil
Karl Schwanzer	Sede Central Somiso, Buenos Aires, Argentina
Mario R. Alvarez	Standard Bank, Johannesburg, South Africa
Henrich & Petschnigg	Immeuble administratif, Genève, Suisse
J. M. Lamunière	Central Bank, Valletta, Malta
Richard England	Centre tertiaire, Roubaix-Tourcoing, France
Jean Willerval	Townhall, Ede, Netherland
Van den Broek & Bakema	
V Oeuvres sociales et santé publique / Social services and public health	
AUA, R. Courtois	Hôpital Braine l'Alleud, Belgique
J. Wynen, A. de Haes	
M. Van Raemdock	
VI Culte / Religious and memorial buildings	
Giovanni Michelucci	Chiesa, Longarone, Italia
Mag. G. Krampf	Gemeindezentrum, Wien, Oesterreich
Atelier Karl Schwanzer	Newtown Church, Kildare, Ireland
Tyndall, Hogan, Hurley	Pfarrkirche, Vettelschoss, BRD
Justus Dahinden	Cimetière, Pierrefitte, Villetaneuse, France
Robert Auzelle	
VII Sport et loisirs / Sport and leisure	
W. Beck-Erlang	Sportzentrum, Stuttgart, BRD
W. Zablocki	Centre sportif, Konin, Pologne
VIII Tourisme et hôtellerie / Tourism and hotelery	
J. P. Demarteau	Centre de vacances, Nieuport, Belgique
Acquamarina	Villaggio residenziale, La Maddalena, Italia
Achyt Karvinde	Hostel for Trainees, Anand, India
Claude Verdugo	Hôtel à Agadir, Maroc
IX Culture et vie sociale / Culture and social life	
Herman Hertzberger	Musikzentrum, Utrecht, Niederlande
Karl Schwanzer	Museum der BMW, München BRD
Nikken Sekkel	Museum of Art, Hiroshima, Japan
Henrich & Petschnigg	Tonhalle, Düsseldorf, BRD
W. Beck-Erlang	Planetarium, Stuttgart, BRD
X Education et instruction / Education and learning	
Ahrends, Burton & Koralek	Polytechnic Library, Portsmouth, GB
Marcel Breuer	Campus High School, Boston, USA
Abu Elhanani	High School, Jerusalem, Israel
T. Gonzalez de Léon	El Colegio, México
A. Zabudovsky	Garderie d'enfants, Casablanca, Maroc
Claude Verdugo	

**Eine einzigartige
und wirksame Dokumentation
über die
schweizerische Konstruktion**

Wir bieten Ihnen:

5 Nummern pro Jahr
16 Blätter pro Nummer (32 Seiten)

das heisst mindestens 80 Blätter jährlich
(160 Seiten)

AS enthält **keine Anzeigen** im Inhalt

Preis: Fr. 110.— jährlich, **alles inbegriffen**
fürs Ausland: Fr. 10.— Versandzuschlag

Sonderdrucke von technischen Blättern

Bestellungen vor Erscheinen:
pro Blatt Fr. 0.50 (mindestens 20 Blätter)
ab 500 Blätter Fr. 0.40 pro Blatt

Bestellungen nach Erscheinen:

150 Blätter (mindestens) Fr. 200.—
300 Blätter Fr. 250.—
500 Blätter Fr. 350.—
1000 Blätter Fr. 500.—

Sehr geehrte Leser,

Damit wir ein möglichst vollständiges Panorama der Schweizer Architektur vorstellen können, wären wir Ihnen dankbar, wenn Sie uns zur Ansicht einige Unterlagen Ihrer interessantesten Entwürfe und Bauten zusenden würden.

Wenn wir mit der Veröffentlichung einverstanden sind, wird die Redaktion Sie um die notwendigen zusätzlichen Unterlagen bitten, ohne Kosten.

**Une documentation unique
et efficace
sur la construction suisse**

Ce que nous offrons:

5 numéros par année
16 fiches par numéro (32 pages)
soit 80 fiches au minimum par année
(160 pages)

AS ne contient **aucune publicité** sur les fiches

Le prix: Fr. 110.— par année, **tout compris**
pour l'étranger: Fr. 10.— de supplément pour
l'expédition

Tirages à part des fiches techniques

Commandes avant parution:
la fiche Fr. 0.50 (20 fiches au minimum)
la fiche Fr. 0.40 dès 500 fiches

Commandes après parution:
150 fiches (au minimum) Fr. 200.—
300 fiches Fr. 250.—
500 fiches Fr. 350.—
1000 fiches Fr. 500.—

A nos lecteurs:

Afin de pouvoir présenter un panorama aussi complet que possible sur l'architecture suisse, nous vous saurions gré de nous soumettre, à l'examen, vos projets et réalisations les plus intéressants.

Au cas où ces projets seraient publiés, la rédaction vous demandera la documentation supplémentaire indispensable, sans frais.

Verlag - Editions Anthony Krafft
Pully/Lausanne - Suisse

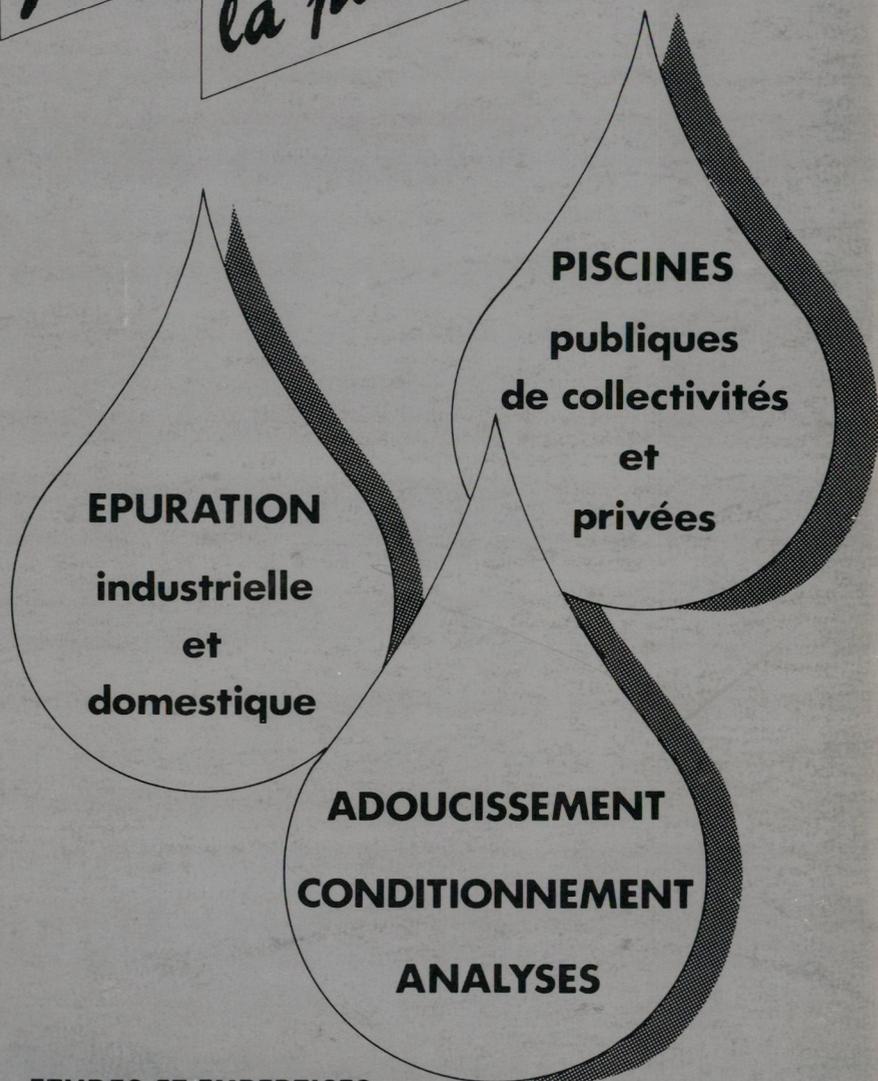
Seit 26 Jahren Spezialisten in Architektur
Spécialistes depuis 26 ans en architecture



CLEN SOL

TRAITEMENT DES EAUX SA

*J'ai rencontré
la pureté de l'eau...*



ETUDES ET EXPERTISES

INGENIEURS CHIMISTES E.P.F

*Pour une meilleure
qualité de la vie!*



CLEN SOL

TRAITEMENT DES EAUX SA

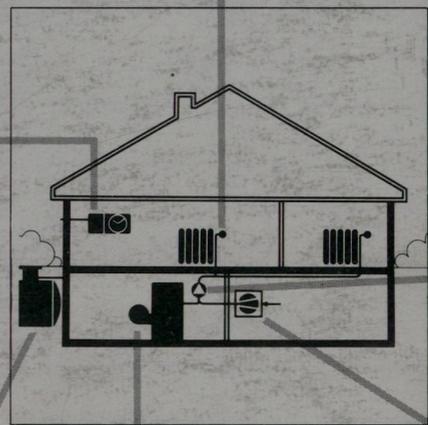
Chemin de Toffeyre 1.1095 LUTRY.Tél:(021)39.11.71.Telex 25032

Pour votre chauffage,
le nom CUENOD est synonyme
de qualité, de sécurité et d'économie

De la petite villa au grand centre immobilier en passant
par la maison locative ou l'exploitation industrielle,
partout les produits CUENOD ont été adoptés grâce à la
qualité du matériel et du service à la clientèle.



Régulation de chauffage
La régulation CUENOD permet la réalisation d'économie de chauffage. Elle comporte des éléments de motorisation de vannes manuelles existantes ainsi que des commandes en fonction des températures intérieures ou extérieures.



Robinetts thermostatiques
Ces robinets règlent la température de chaque local exactement à la valeur désirée, augmentant le confort tout en procurant une réelle économie d'énergie.

Circulateurs
En 1934, CUENOD fabriquait le premier circulateur sans presse-étoupe. Dès lors, jour et nuit, plus d'un million d'appareils assurent annuellement votre confort.

Citernes
CUENOD livre des citernes de toutes capacités, en acier soudées sur place ou en usine et en matière synthétique. Les citernes existantes peuvent être assainies selon les prescriptions de l'Office fédéral pour la protection des eaux.

Brûleurs
CUENOD livre des brûleurs de toutes puissances en version mazout, gaz, bicom bustible et anti-smog. Grâce à leur qualité et à l'efficacité du service après-vente, ils ont conquis une des premières places sur le marché européen.

Pompe à chaleur
Par l'utilisation d'énergie gratuite disponible dans l'environnement, la pompe à chaleur permet de réduire jusqu'à 50% la consommation énergétique primaire.

CUENOTHERM S.A.
MEMBRE DU GROUPE CHARMILLES

ADRESSE: 13, CH. DE MAISONNEUVE
CORRESP.: CASE POSTALE 37
CH-1211 CHÂTELAINE/GENÈVE
TÉLÉPHONE (022) 96 96 00

Bureaux de vente	4058 BÂLE	Hammerstrasse 87	(061) 32 07 78
	3016 BERNE	Thunstrasse 87	(031) 44 83 83
	1211 CHÂTELAINE (GE)	Ch. de Maisonneuve 13	(022) 96 96 00
	6512 GIUBIASCO	Via Linoleum 14	(092) 27 22 32
	8152 GLATTBRUGG (ZH)	Industriestrasse 59	(01) 810 44 22
	6048 HORW (LU)	Allmendstrasse 35	(041) 41 82 13
	1004 LAUSANNE	Av. d'Echallens 104	(021) 24 29 26
	9013 SAINT-GALL	Stahlstrasse 3	(071) 27 24 34

Service à la clientèle
Le service après-vente CUENOD est disponible jour et nuit. Ses spécialistes sont à votre service été comme hiver. Les bureaux de vente ainsi que les stations-service réparties dans toute la Suisse vous conseilleront avantagement.

Prix Interassar 1980

L'Interassar, intergroupe des associations d'architectes de Genève (AGA, FAS, SIA), attribue chaque année un prix aux auteurs d'un objet d'architecture exemplaire construit dans la région genevoise. L'objectif de ce prix est de faire prendre conscience au public du problème que pose la qualité de l'environnement bâti ainsi que d'élargir les critères de jugement du public et de lui faire connaître le travail de l'architecte.

Le jury du "Prix Interassar 1980" était composé de :

MM. Pierre Andrey, architecte SIA, Genève, Président
Rino Brodbeck, architecte FAS, Genève
Tita Carloni, architecte FAS, Président de l'EAUG, Lugano, Genève
Jacques Gubler, Chargé de cours histoire de l'architecture à l'EPFL, Lausanne
Anthony Krafft, éditeur OEV et rédacteur, Lausanne
Michel Parrat, architecte SIA, Genève
Roger Zufferey, architecte AGA, Genève

Le jury a attribué le prix à l'unanimité à l'Ecole primaire des Pâquis réalisé par Jean-Jacques Oberson, architecte à Genève.

Voir dans ce numéro pages 42.1 à 42.4.

Le pavillon, une architecture symbolique

"Seule la lecture aime l'oeuvre, entretient avec elle un rapport de désir. Lire, c'est désirer l'oeuvre en dehors de toute autre parole que la parole même de l'oeuvre..."

Passer de la lecture à la critique, c'est changer de désir, c'est désirer non plus l'oeuvre, mais son propre langage". R. Barthes.

Le modèle

La question que soulève J.M. Lamunière dans son oeuvre, Atelier à Todi, est celle du Pavillon en tant qu'objet architectural symbolique. Bien que l'histoire du pavillonnaire serait précieuse pour mieux approcher sa complexité, l'essai présent se limitera à montrer son caractère ambivalent qui se révèle comme un modèle idéal d'architecture : Le miroir d'une pensée créatrice. Témoin de cette idéalité, le Pavillon est un manifeste architectural qui met en évidence l'ordre et les règles qui lui sont sous-jacentes. Et, offert à Dieu ou à l'homme, il fut et restera la démonstration "dessinée" d'un désir et d'un savoir ne pouvant échapper à l'exemplarité.

Ce modèle idéal a trouvé au cours de l'histoire de nombreuses et différentes expressions sur lesquelles beaucoup d'auteurs se sont penchés : La cabane, le temple, le mausolée, la rotonde et la maison. Serait-ce trop se hasarder de dire que le Pavillon en est la métaphore ? Car, tous ces objets se réclament du même élan : promouvoir, par un dessin, un nouveau langage architectural afin d'assurer la simultanéité des sens qu'il révèle tout en maintenant une certaine constance dans ses rapports de signification.

Le pavillon devient, dans cet esprit, la recherche d'une "trame" unifiant un faisceau d'images diverses

que la mémoire collectionneuse fait resurgir. Une centralité virtuelle, une sorte de matrice aux potentialités illimitées.

Cette puissance unificatrice et par voie de conséquence la consonance sacrée et profane, rationnelle et irrationnelle, sublime et ordinaire, rapproche le Pavillon du Degré Zéro du Dessin qu'est l'Idéal Architectural.

Image d'une image, texte sous un texte, tout en reformulant constamment par de nouvelles formes, la question de son origine et de son devenir, il s'étoile dans l'histoire de l'Architecture.

Si son expression est monumentale, ce n'est jamais par sa taille, souvent modeste, mais par la charge sémantique de ses formes (signes) architecturaux qui entretiennent par des phénomènes d'association un rapport conscient ou inconscient avec l'histoire du lieu, au sens général, et avec celui de sa propre langue, l'Architecture.

Cette question posée à l'Histoire, à la mémoire collective (affective et intellectuelle), et la notion de centralité que le Pavillon secrète, lui confère un caractère d'universalité. Ordre et Structure, il se doit d'être reconnu comme tel, comme il se doit de le démontrer au travers de ses particularismes (ce n'est que par la parole que l'on peut approcher l'universalité d'une langue).

Le Pavillon est donc par essence utopique, sans lieu. Il reste avant tout une interrogation à l'Art de Bâtir. Si la question dans son contenu et dans sa composante idéale reste immuable, indépendante d'un lieu, voire même d'un temps, la formulation de son expression se réclame d'une utopie : en un lieu et un temps donné, le Pavillon concentre une vision architecturale qui se veut totale. Elle n'est autre que le reflet de la prise de rôle de l'Architecte : une volonté individuelle d'organisation spatiale et constructive exprimée par un objet unique; une parole, un message. Ici l'oeuvre devient critique, elle se pose en regard de l'histoire.

Cette distance critique que le Pavillon instaure s'effectue par le jeu des combinaisons ou enchaînements d'éléments architecturaux, sélectionnés dans l'univers de la langue architecturale et par les associations possibles auxquelles renvoient ces combinaisons. Pour mieux honorer l'ordre dont il dépend, il se soumet à certaines règles comme il en bouleverse d'autres.

Si cette opération de langage est fondamentale dans la constitution du Pavillon, il n'en reste pas moins qu'elle est insuffisante pour parfaire sa vocation première qui est de montrer une architecture tout en la démontrant.

Cette double action se parachève par deux fonctions essentielles et inhérentes au langage du Pavillon qui se veut communicant : la fonction poétique qui, selon R. Jakobson, "met l'accent sur le message (Pavillon) pour son propre compte... et qui projette le

principe d'équivalence de l'axe de la sélection sur l'axe de la combinaison". (1) La fonction métalinguistique qui est explicative et opérationnelle. Elle se concentre sur le code architectural employé.

Le Pavillon à Todi ne répond pas à un programme, il le façonne par un dessin. Il donne un destin à l'espace. Il renvoie à l'image de l'"Habiter". Il s'ouvre sur un large champ de significations par l'absence (ressentiment) ou la présence (Amour) de certaines formes architecturales. Et ses multiples séquences spatiales et constructives ont pour tâche de formuler la question d'un devenir possible. "L'homme habite en poète" disait Hölderlin. Dans ce sens, le Pavillon est poétique, car il est le lieu exclusif de l'imaginaire. En montrant ce que nous cherchons, il nous invite à imaginer ce que nous serons demain. Son message transcendant tend à abolir l'opposition fondamentale entre l'individu et la communauté pour faire évoluer la conscience. Il devient le reflet de la Cité.

Si la fonction poétique du Pavillon a la tâche d'unir diverses équations en une séquence spatiale, le métalangage procède inversement : il divise l'unité de la séquence pour former des équations dans le langage opérationnel qui est celui de la démonstration. Plaisir de l'apprentissage il invente toujours de nouveaux rapports dans un désir d'exploration.

Le Pavillon démontre donc ses propres règles, sa logique. En s'expliquant lui-même il explique l'Architecture. Il est discours sur l'architecture et les signes qu'il emploie restent exclusivement du domaine de l'architecture.

Et bien que ces deux langages (le poétique et le métalinguistique) s'opposent, il n'en reste pas moins qu'ils sont indissociables : ils s'enlacent dans l'équilibre parfait du dessin du Pavillon.

Le découpage

Le compas reporté sur le dessin de la coupe et du plan du Pavillon à Todi révèle l'ordre géométrique sous-jacent à l'édifice : le cercle inscrit dans le carré. De cette parfaite et virtuelle centralité, il ne reste que certaines traces. L'espace unique se fractionne. Divisée en son centre, la double figure se concrétise par une forme cubique en sa moitié inférieure, elle-même divisée, et sphérique en sa moitié supérieure.

L'interdépendance de ces deux figures divisées en trois parties ne peut évacuer la puissance symbolique qui en découle : le passage du monde de la jouissance terrestre au monde céleste, l'Atelier, l'espace où le plaisir de la création s'épanouit. Cette trilogie n'est pas sans rejoindre les préoccupations mystiques des Anciens que certains mausolées nous expliquent (du carré au cercle) ou encore la pensée scolastique qu'E. Panofsky (2) nous démontre dans l'oeuvre de la cathédrale gothique.

Mais si cette trilogie ne s'exprime pas dans un seul et même espace, elle est d'autant plus apparente par la fragmentation spatiale qu'opère l'architecte : l'espace du socle, de la colonne et de la coupole. Nous retrouvons ici "la double parenté de la première maison qui est le volume qu'on s'approprie, comme la grotte et celui qu'on fabrique, comme la tente et le berceau de feuillage". (3)

Le dessin rejoint cet univers imaginaire qu'est la maison de G. Bachelard : "un être vertical... un corps d'images qui donne à l'homme des raisons ou des illusions de stabilité". (4)

A Todi, la verticalité est dramatisée. L'espace du mouvement, rejeté à l'extérieur, est exclu de l'intérieur où seule la lumière à l'angle bénéficie du privilège de s'y trouver pour tracer un pont entre l'atelier et le foyer. Il invite au rituel processionnaire : refermé sur son centre, il descend dans les entrailles du bâtiment, la "cantine", où des forces obscures et irrationnelles se cachent (le mouvement palladien procède inversement, il part d'un centre pour s'ouvrir comme deux bras). Et, dissimulé dans une aile, il monte pour pénétrer sous la coupole où la lumière zénithale est diffusée par le lanterneau à l'oculus rond ; il y a apprentissage du cheminement pour aller dessiner sous la lumière et dans la solitude. Une sorte d'initiation à l'acte de création.

Le fait de monter pour aller dessiner n'est-il pas issu de la nostalgie d'une certaine Ecole ?

Différemment à la coupe qui se divise pour accentuer une notion de verticalité spatiale, un vecteur symbolique, le plan carré se subdivise selon le principe de la croix. Le dédoublement spatial et structurel aux colonnes massives renforce le caractère central et rayonnant du Bâtiment. Pourtant trois facteurs vont faire que l'édifice s'oriente.

Le premier est d'ordre génétique. Il s'explique au mieux à l'endroit de la vasque dans la relation que le mur de contention entretient avec le socle et la colonne : le mur concave contient la terre. Par une faille baignée de lumière, il laisse (c'est une image) jaillir l'eau du sol que la vasque, socle premier, récupère. Le socle reflète le mur de contention comme la vasque l'eau qui coule de la source. Simultanément, la colonne émerge également du mur et entretient un rapport avec celui-ci qu'Alberti n'a eu cesse de dessiner. Elle se multiplie sur le socle selon la géométrie du Carré. Elle définit donc un espace premier adossé au mur, orienté vers la lumière

et la ville qui lui fait face. Par son éloignement du mur de contention, la colonne devient autonome, autosuffisante. Émergeant de l'ordre du mur, elle devient ordre à son tour en imposant sa géométrie à la coupole qu'elle supporte (la base carrée) comme en organisant la limite de l'espace : soit la paroi se dilate (cheminée, entrée, montée) soit elle se déchire pour mieux permettre à la lumière de pénétrer à l'angle où la colonne s'illumine. A l'extrême limite de l'espace, la colonne se désagrège dans un ultime dédoublement pour devenir pergola, treille.

En outre, le matériau employé n'est pas sans importance : la pierre taillée et appareillée donne une dimension et une échelle humaine à l'édifice. Le mur et la colonne qui brisent la lumière sur leurs flancs rugueux se libèrent de l'obsession de la surface polie par la machine. L'appareillage qui garde l'empreinte de la main de l'homme refuse l'abstraction du produit industrialisé et la division du travail qu'il sous-entend.

Le deuxième facteur est d'ordre symbolique. Le dédoublement de la structure en plan comme en coupe donne naissance à des espaces servants et servis, pour reprendre la terminologie de L. Kahn. Celui-ci postule qu'un espace servi se définit par des espaces servants qui l'entourent en lui attribuant un rôle majeur. Si la première proposition de ce principe subsiste à Todi, la seconde s'inverse : non seulement l'espace servant est central, au centre de la "maison", mais il est majeur. Ce caractère majeur de l'espace servant ne provient pas de sa taille mais de son dessin chargé de significations symboliques qui suggère des appropriations essentielles et vitales. Il est totalement défonctionnalisé. Si les espaces servis ont une appropriation incertaine, floue et discrète, les espaces servants quant à eux évoquent la ritualisation de l'appropriation. Espaces mythiques, ils sont lieu du partage soumis à l'ordre communautaire.

Organisés selon une géométrie univoque, un axe virtuel que l'on pourrait nommer le lieu du rite, ils accueillent les actes quotidiens : le bain, la lente préparation du repas au centre de l'espace, sous la croisée, et le dialogue (vis-à-vis) devant le foyer.

Par ailleurs, la dilatation de l'espace en certains points marquants (la niche, la cheminée, l'entrée et la montée à l'atelier) renforce la double axialité du plan : l'univers infini de la Maison s'oriente selon quatre points cardinaux axés sur un zénith.

Le dernier facteur est la marque du temps. Comme nous l'enseignement de célèbres exemples le Pavillon se réclame du permanent et de l'éphémère. Et bien qu'il s'agisse de construire une "maison pour l'éternité", la structure architecturale du Pavillon à Todi, sorte de microcosme, illustre cette permanence et mouvance temporelle. La genèse du code architectural que nous venons brièvement de voir dans l'enchaînement mur-socle-colonne et coupole, en est la démonstration : du roc à la treille, à l'arbre.

Dans un autre sens, cette dimension s'exprime par l'appropriation de l'espace : les espaces servants rendent hommage au caractère intemporel de l'activité vitale et ritualisée et les espaces servis se laissent investir selon un désir éphémère. On est loin de l'attitude bourgeoise où le mythe du "salon" et de la "chambre à coucher des parents" aliène toute poésie de l'"habiter".

Enfin, si l'étude du plan montre une triple orientation, l'espace sous la coupole, l'atelier la perd. Seules quelques traces subsistent. Orienté sur son centre où se trouve la table à dessin, cet espace est statique et intemporel. A l'image de la lumière, tout est vertical.

En conclusion, le Pavillon à Todi redonne une dimension imaginaire et sacrée à l'"habiter". Il la resitue dans un univers symbolique où les mondes extérieur et intérieur avec toutes leurs forces conscientes et inconscientes s'inscrivent dans un dessin de pierres.

Offrande à l'Architecture, le langage symbolique de l'architecte devient le symbole de son langage. Ici la création lui échappe.

Patrick Mestelan
Architecte EPFZ/SIA
Chargé de cours
à l'EPFL

1. R. Jakobson : Essais de linguistique générale. Editions de Minuit 1963.
2. E. Fanofsky : Architecture gothique et pensée scolastique. Editions de Minuit 1974.
3. J. Rykwert : La maison d'Adam au paradis Editions du Seuil 1976.
4. G. Bachelard La poésie de l'espace. P.U.F. 1974.

Voir dans ce numéro pages 42.29 à 42.32

**Avez-vous commandé
le premier volume**

à Architecture contemporaine ?

**Le deuxième paraîtra
cet automne**

Encore plus complet, avec un sommaire exclusif

**Groupe scolaire
Pâquis-Centre
1200 Genève**

Architectes Atelier d'architectes
Jean-Jacques Oberson
SIA/FAS
2, rue Saint-Laurent
Genève
Tél. (021) 35 92 93

*Projet
et réalisation* Gabrielle Curoncini
Maurice Currat
Roger Loponte
Jean-Jacques Oberson

Sculpture Daniel Polliand

Céramiques Rémy Buhler

Maître de l'ouvrage Service immobilier de
la ville de Genève

Ingénieurs civils Réalini & Bader S.A.
Genève

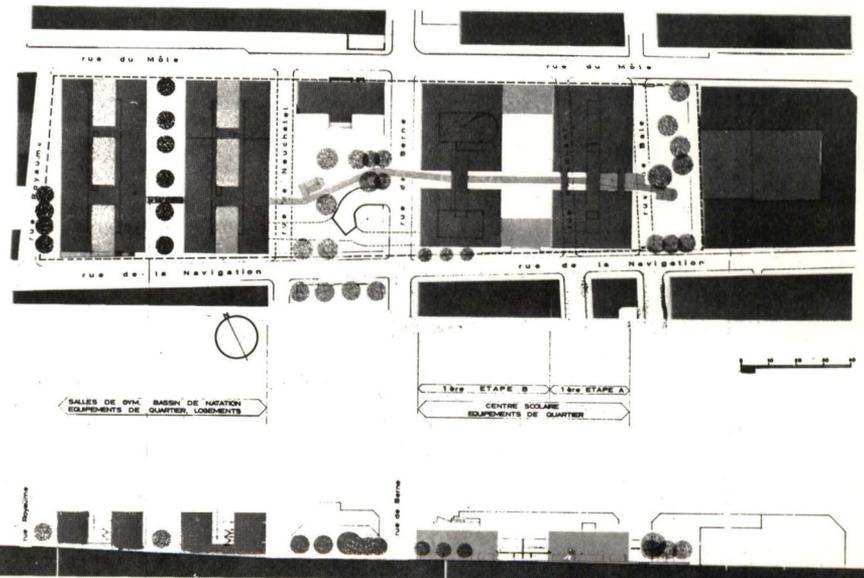
Conception 1972-1974

Réalisation 1975-1979

Durée des travaux deux étapes de deux
ans

*Coordonnées
topographiques* 81.300 / 99.600

Adresse 52, rue de Berne



Programme

Sous-sol

- 1 centre de protection civile
- 1 centrale technique
- 1 garage pour 25 véhicules
- 1 salle polyvalente par le Centre de loisirs
- dépôts et abris PA

Rez-de-chaussée

- 4 classes «jardins d'enfants»
- 1 salle de jeux
- 1 salle des maîtres
- 1 bureau inspecteur
- 1 infirmerie
- groupes sanitaires garçons et filles
- 1 centre de loisirs
- 1 centre médico-scolaire
- 1 salle de jeux pour les enfants des cuisines scolaires
- préaux et préaux couverts

Premier étage

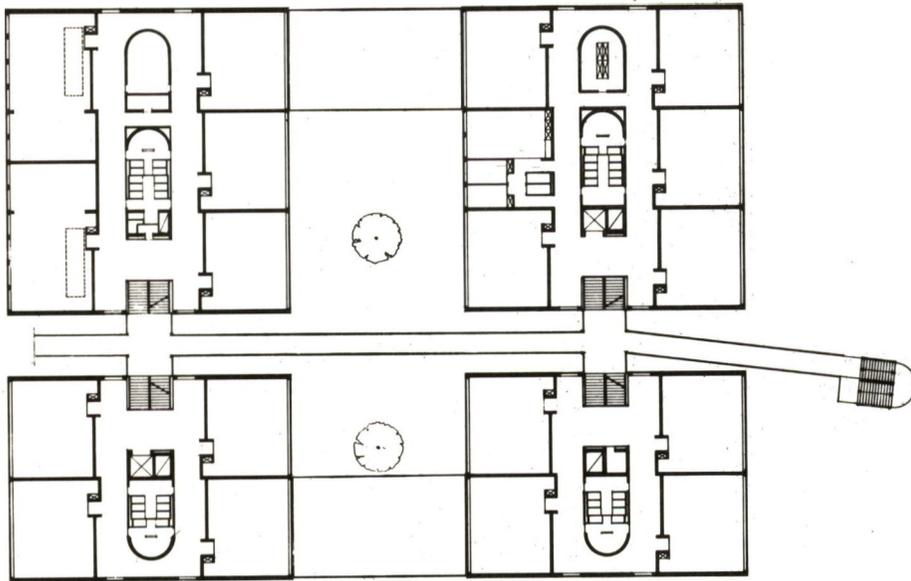
- 18 classes pour la division enfantine
- 1 salle de jeux
- 1 salle des maîtres
- 1 bureau du maître principal
- 1 bureau de l'inspecteur
- 2 économats
- groupes sanitaires garçons et filles

Deuxième étage

- 16 classes de division primaire
- 2 ateliers de travaux manuels
- 1 salle de maîtres
- 1 bureau maître principal
- 1 bureau inspecteur
- 1 local de documentation
- 1 local d'économat
- 2 groupes sanitaires garçons et filles

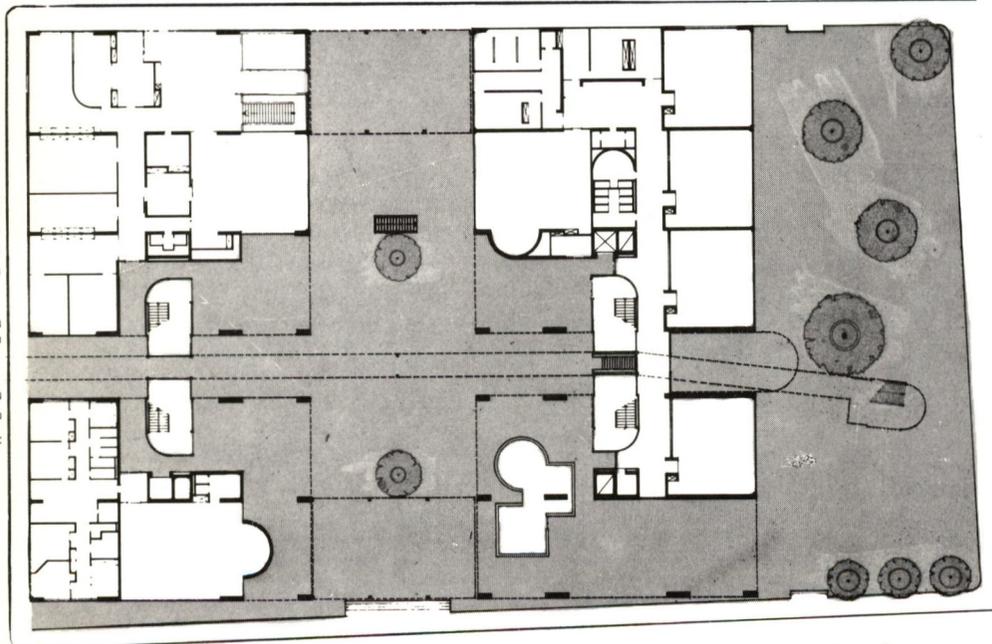
Toiture

- 1 logement pour le concierge
- 1 salle de rythmique
- préaux de récréation



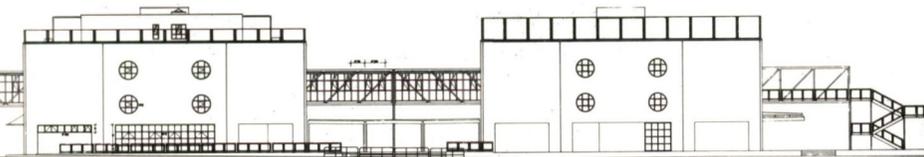
Deuxième étage

RUE DU MOLE

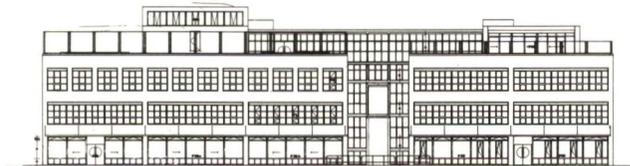


Rez-de-chaussée

RUE DE LA NAVIGATION



Façade rue de Berne



Façade sur préau



Problèmes particuliers

Le groupe scolaire est la première étape d'une opération plus vaste comprenant les équipements sportifs de l'école (deux salles de gym et un bassin de natation, 70 logements, une salle communale et des équipements de quartier qui sont en cours de réalisation).

Conception générale

La nécessité d'une construction par étapes et un réseau de rue orthogonal ont déterminé la composition générale du projet. Les deux corps de bâtiments représentant chacun une étape sont orientés sur les espaces offrant le plus de dégagements. Ils déterminent entre eux une rue intérieure réservée aux piétons qui relie les deux rues latérales plus étroites.

La passerelle traverse la composition et relie les fonctions des deux étapes. Elle permettra d'accéder aux installations sportives en cours de construction.

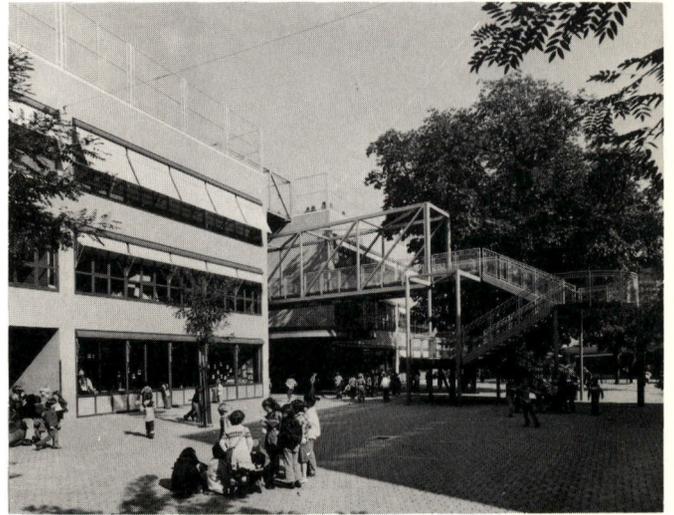
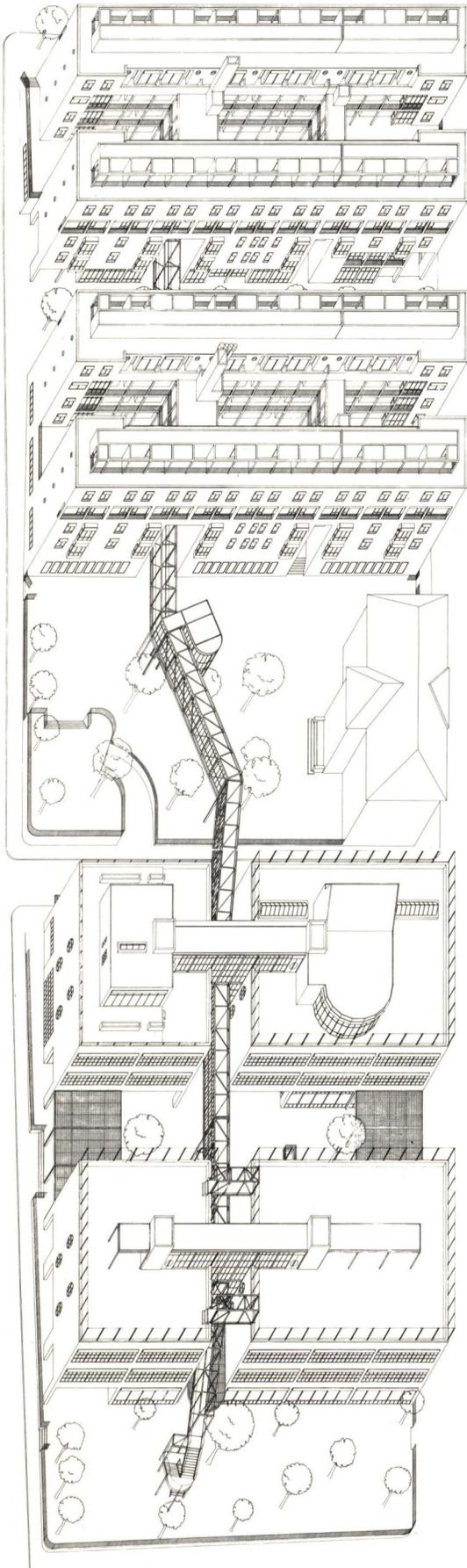
A une construction en hauteur concentrée au centre de la parcelle et laissant des dégagements en bordures de rues, il a été préféré une composition plus étalée reprenant la géométrie des rues existantes et déterminant des espaces internes au projet.

Cette solution permet ainsi d'abaisser le gabarit général des bâtiments.

Caractéristiques

Surface planchers	17 200 m ²
Cube SIA	53 650 m ³
Prix au mètre cube	Fr. 330.-
Coût total y compris centre de protection et aménagements extérieurs	Fr. 19 300 000.-







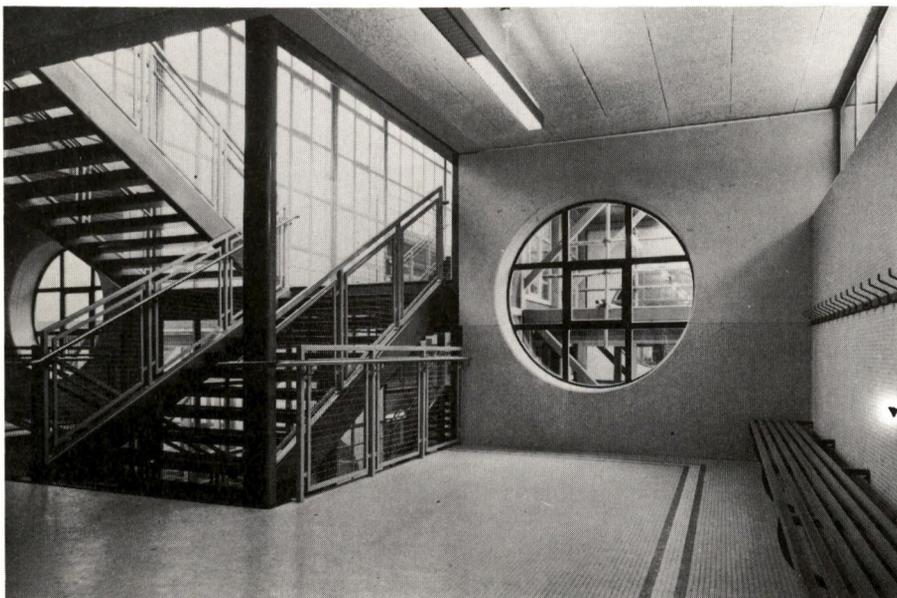
Construction

Structure en béton armé.
Isolation thermique du bâtiment par une peau extérieure en béton armé recouverte d'un crépis type marmoran.
Vitrages inférieurs et extérieurs en acier.
Sols intérieurs en résine époxyde et en mosaïque de pâte de verre.
Escaliers et passerelle en acier.
Sols extérieurs en pavés de ciment.

Bibliographie

Werk-Archithese
N° 35/36 - 1979
AS Architecture suisse
N° 42 / Juin 1980

Photos: Michel Oberson



Cette réalisation a obtenu
le Prix Interassar 1980
Voir fiche spéciale.



**Centre Arnold Reymond
1009 Pully (VD)**

Architectes Jean-Pierre Cahen
SIA/FAS
Michel-R. Weber
SIA/FAS
Bureau RS
ch. de Rovéréaz 5
Lausanne
Tél. 33 36 62

Ingénieurs Bureau technique
Piguet
Lausanne
Pierre Bisenz, Pully

Coloriste Jean-Claude
Hesselbarth
artiste peintre

Conception préau André Gigon, sculpteur

Projet 1975

Réalisation 1980



Programme

L'ensemble des bâtiments comprend quatre groupes ayant des fonctions différentes :

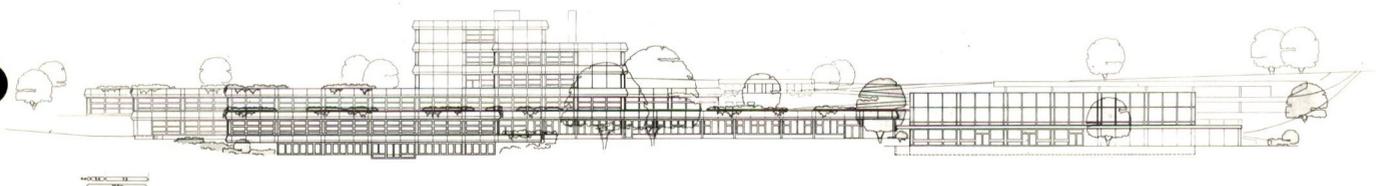
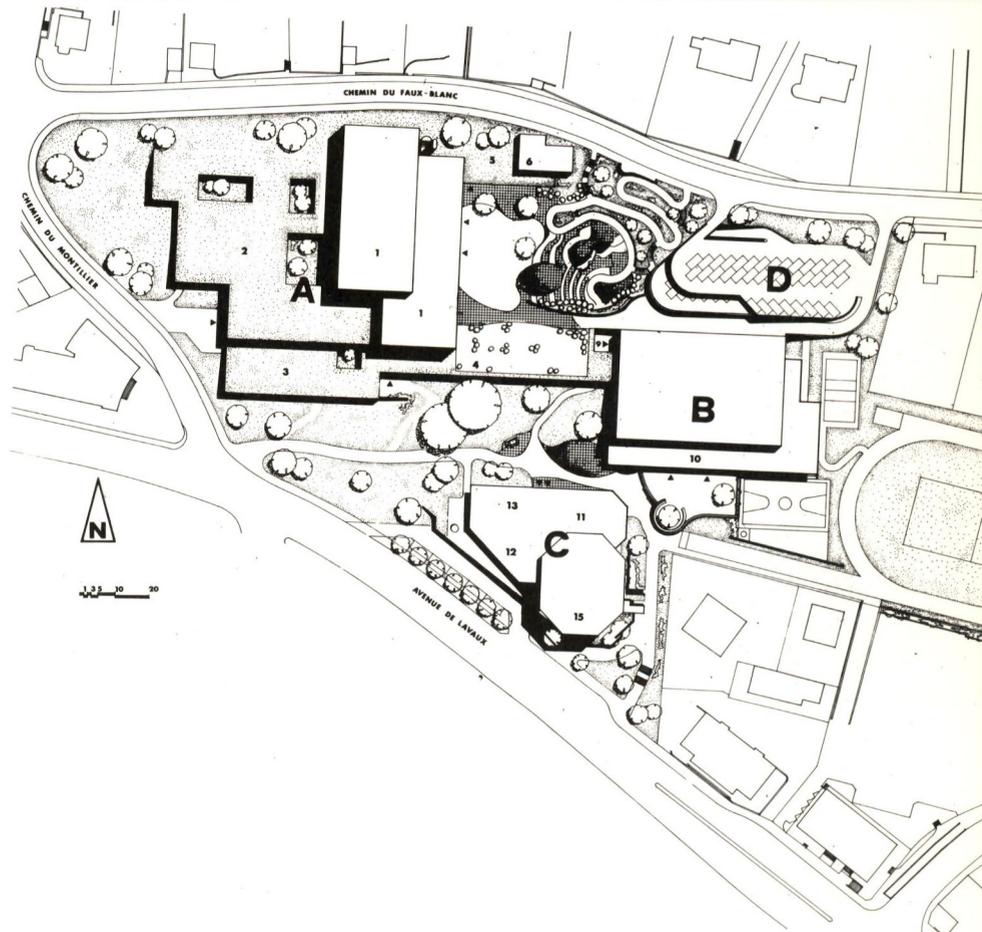
- A** Bâtiment des classes
- B** Salle omnisports
- C** Salle de spectacles
- D** Parking

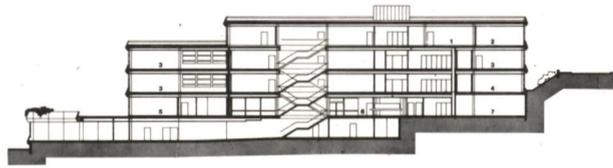
Problèmes particuliers

Le parti général est axé sur la sauvegarde des arbres principaux et de certaines zones de verdure intéressantes.

Une partie des toitures est traitée en zone de verdure, afin de recréer l'ambiance du terrain naturel.

La nécessité de préserver la vue sur le lac des immeubles situés derrière le collège a conduit à orienter les bâtiments est-ouest et à limiter leur hauteur.





Bâtiment des classes

Prévu pour 850 élèves, le collège peut s'adapter à des types nouveaux de structures.

Il met à la disposition du public, en dehors des heures de cours, les différents locaux spéciaux dont il est doté. L'école devient ainsi un foyer d'activités diverses, un lieu d'échanges culturels, une réponse au problème de l'enrichissement des loisirs.

Le bâtiment comprend, aux étages, 34 salles polyvalentes, 2 salles de dessin et 2 salles de travaux féminins et, au rez-de-chaussée, les salles spéciales accessibles au public, ainsi que l'administration.

Salle omnisports

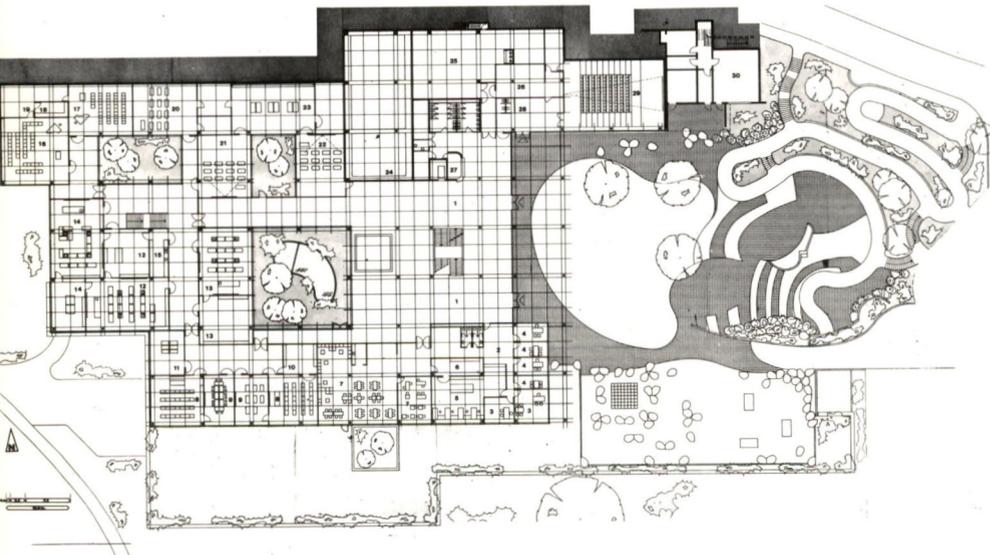
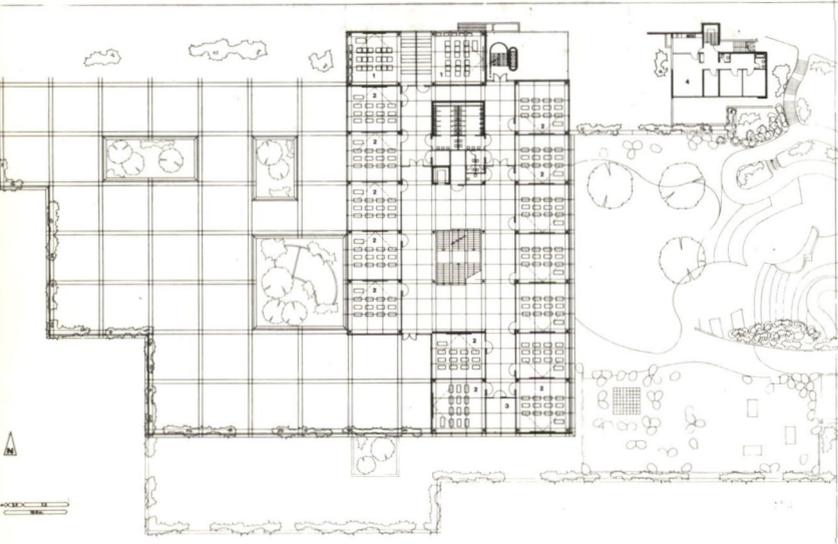
La salle est divisible en trois salles normales de gymnastique. 800 places sur les gradins.

Salle de spectacles

Prévue pour 450 spectateurs. Organisation pour théâtre, concerts, cinéma, danse ainsi que conférences avec traduction simultanée. Un réfectoire de 300 places pour les élèves.

Parking

110 voitures, bicyclettes et vélomoteurs.



Bâtiment scolaire : rez, premier étage et coupe longitudinale

Caractéristiques

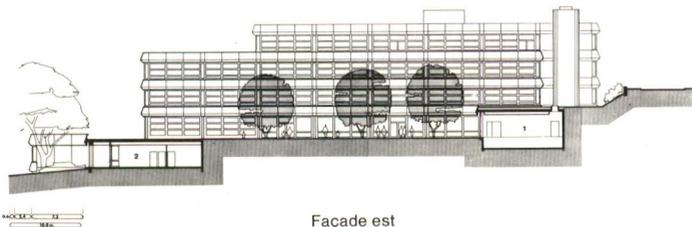
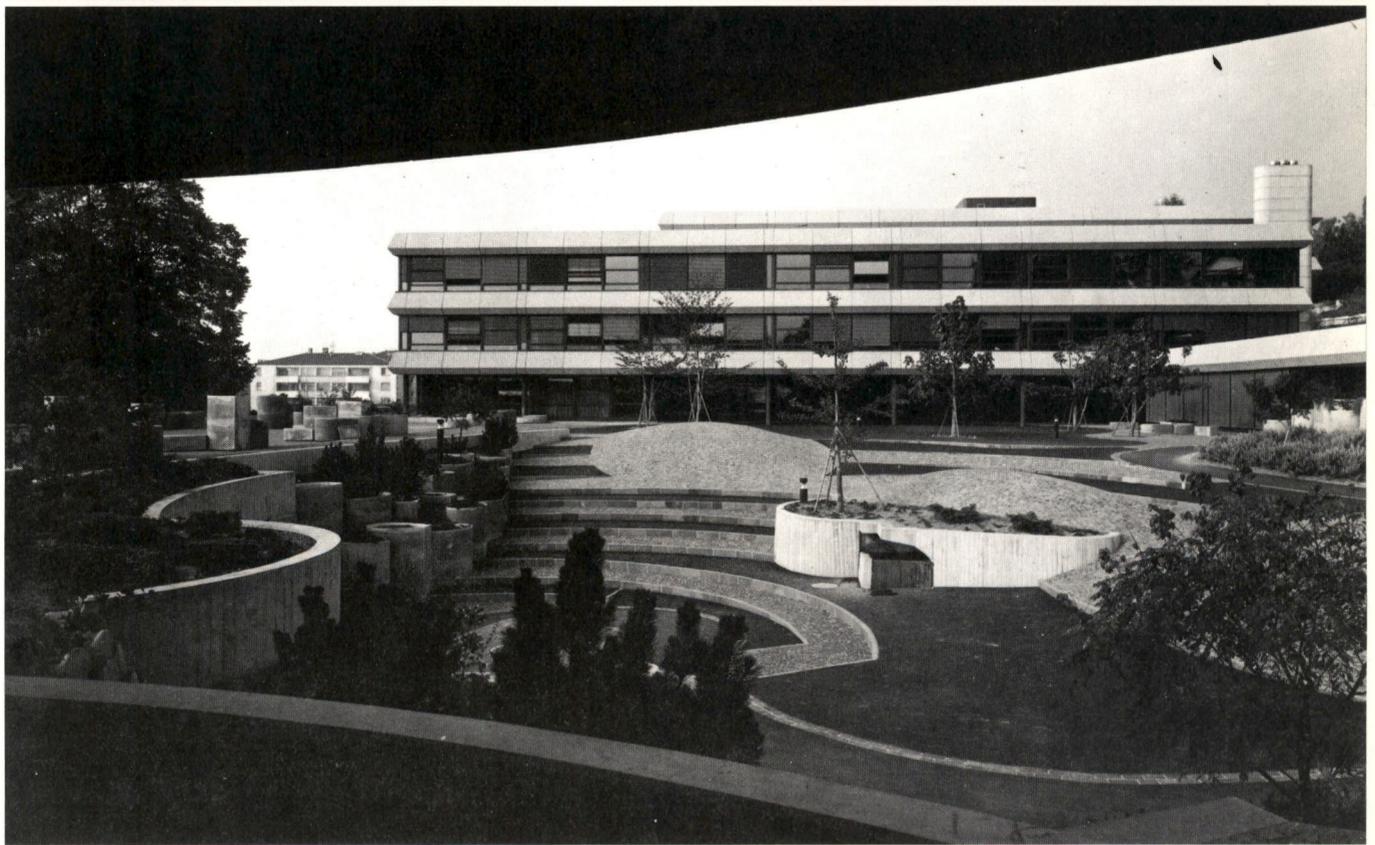
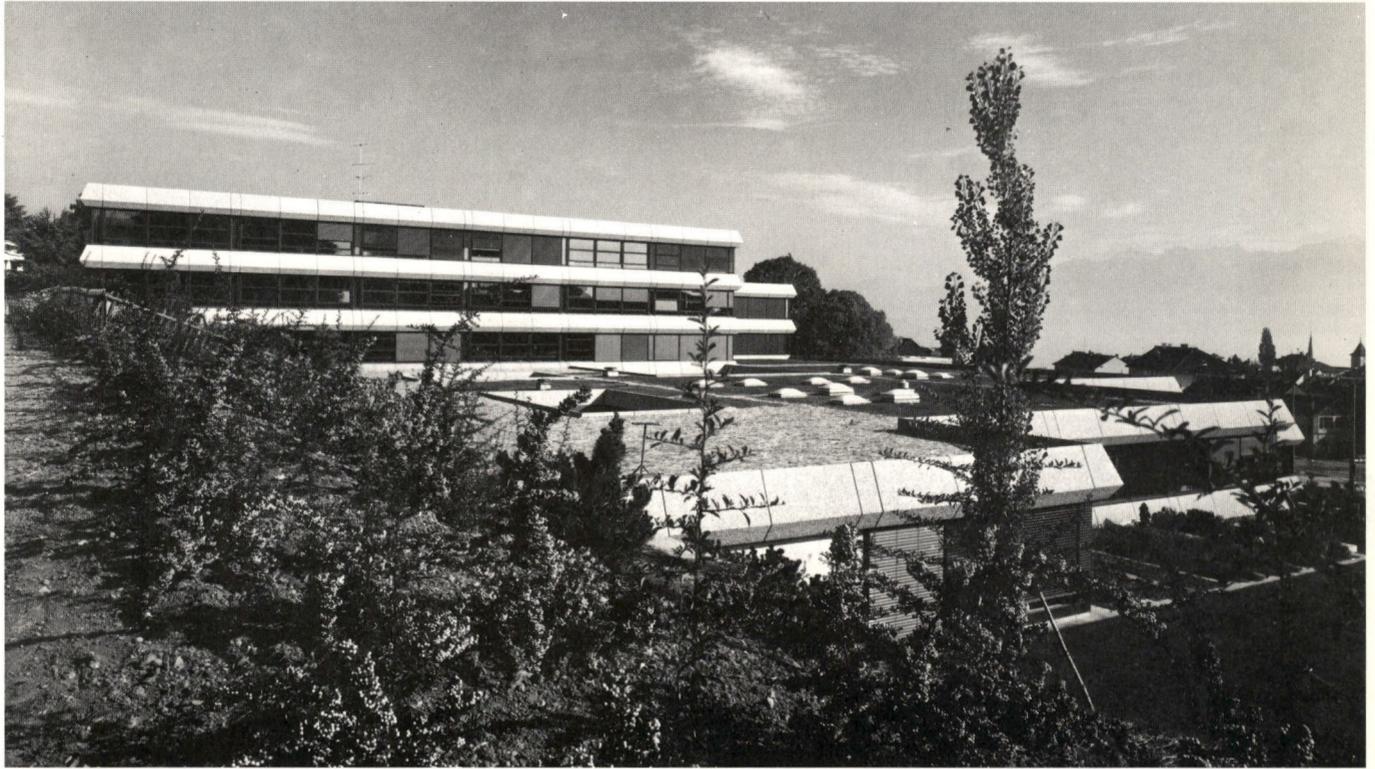
Prix au mètre cube SIA

A bâtiment scolaire	14 286 000.-	56 190 m ³	254.24/m ³
B bâtiment sportif	4 580 000.-	25 839 m ³	177.25/m ³
C salle de spectacles-réfectoire	3 283 000.-	11 161 m ³	294.15/m ³
D parking	1 663 000.-	9 450 m ³	175.97/m ³

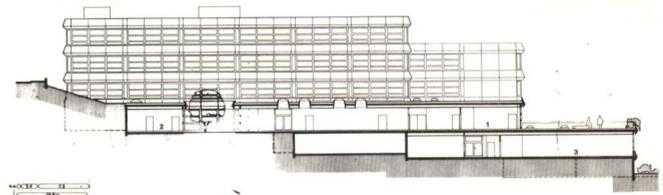
Prix au mètre carré

A bâtiment scolaire	14 286 000.-	13 373 m ²	1068.27/m ²
B bâtiment sportif	4 580 000.-	3 714 m ²	1233.17/m ²
C salle de spectacles-réfectoire	3 283 000.-	2 349 m ²	1397.80/m ²
D parking	1 633 000.-	4 324 m ²	377.65/m ²

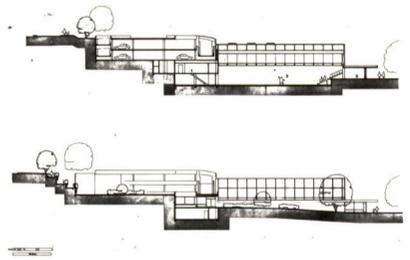
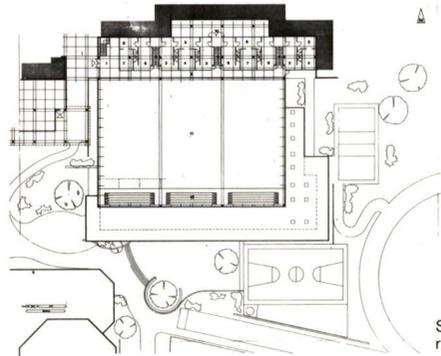
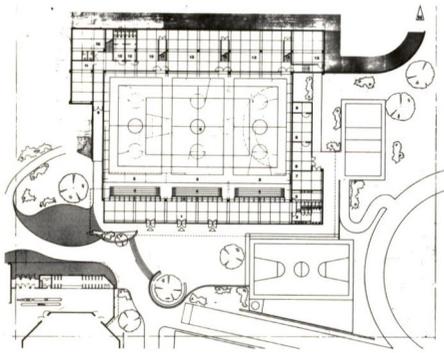
Centre Arnold Reymond 1009 Pully / VD



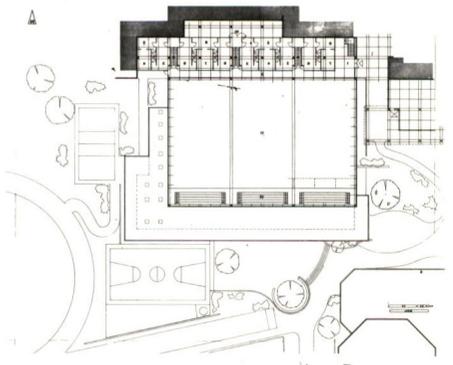
Façade est



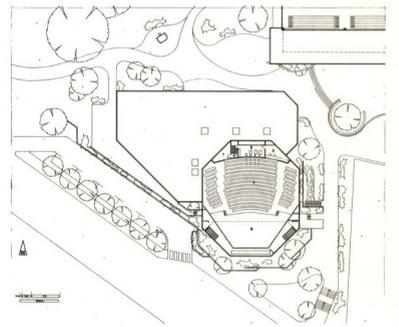
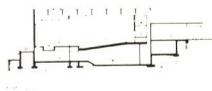
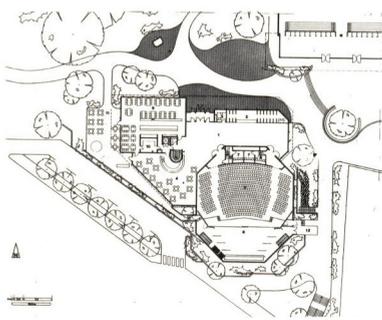
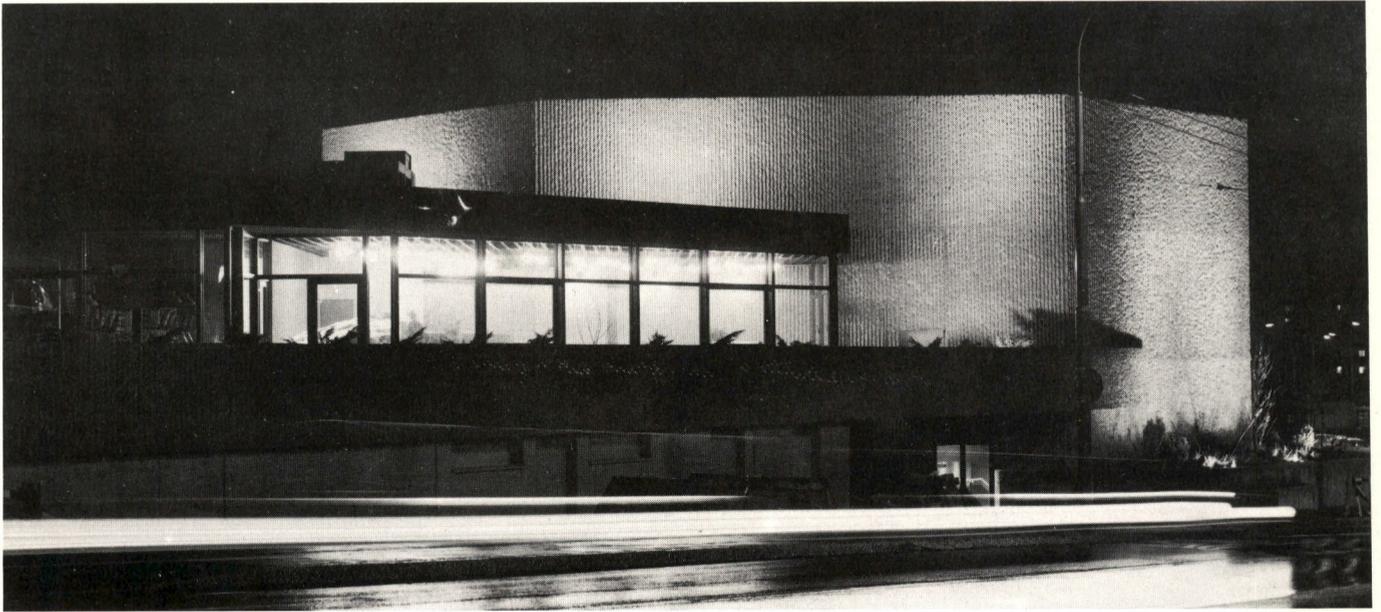
Façade ouest



Salle omnisports
rez, premier étage, coupes



Photos: E. Baumgartner
Germond



Octogone, rez, premier étage et coupe longitudinale





Construction

Structure en béton, piliers en béton centrifugé, contrecœurs en béton lavé de couleur beige, vitrages en aluminium bronze.

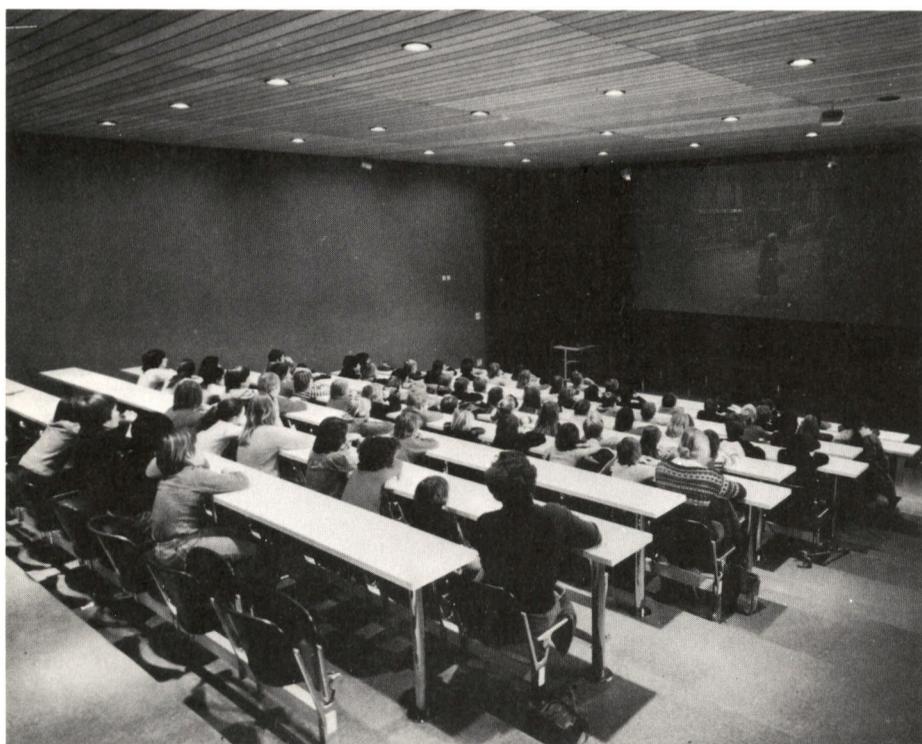
Salle omnisports en verre réfléchissant. Salle de spectacles en béton armé, façades en ondes de béton cassé.

Aménagements extérieurs

L'idée de faire participer les artistes dès le stade du projet a permis de réaliser une œuvre intégrée à l'ensemble. Le préau a été choisi comme espace à être traité. Le sculpteur André Gigon l'a modelé en liant les surfaces de préau au cheminement public qui traverse l'ensemble scolaire.

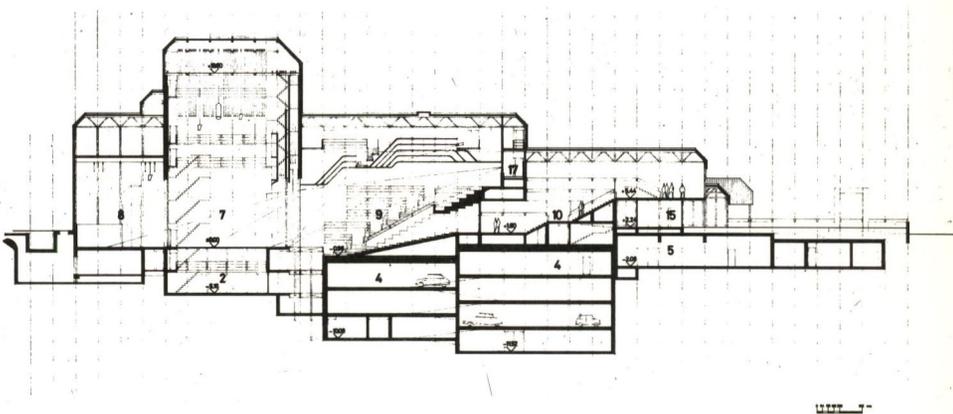
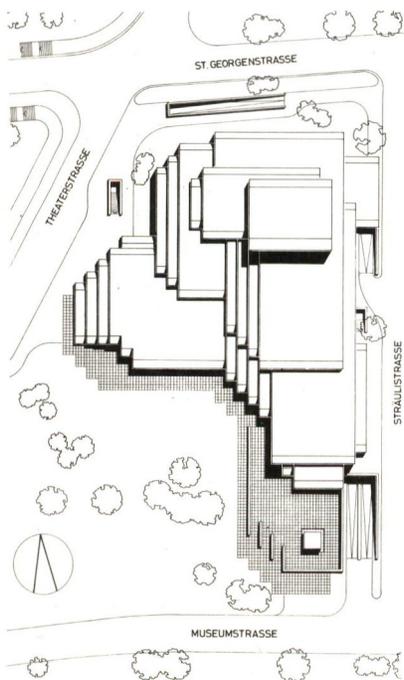
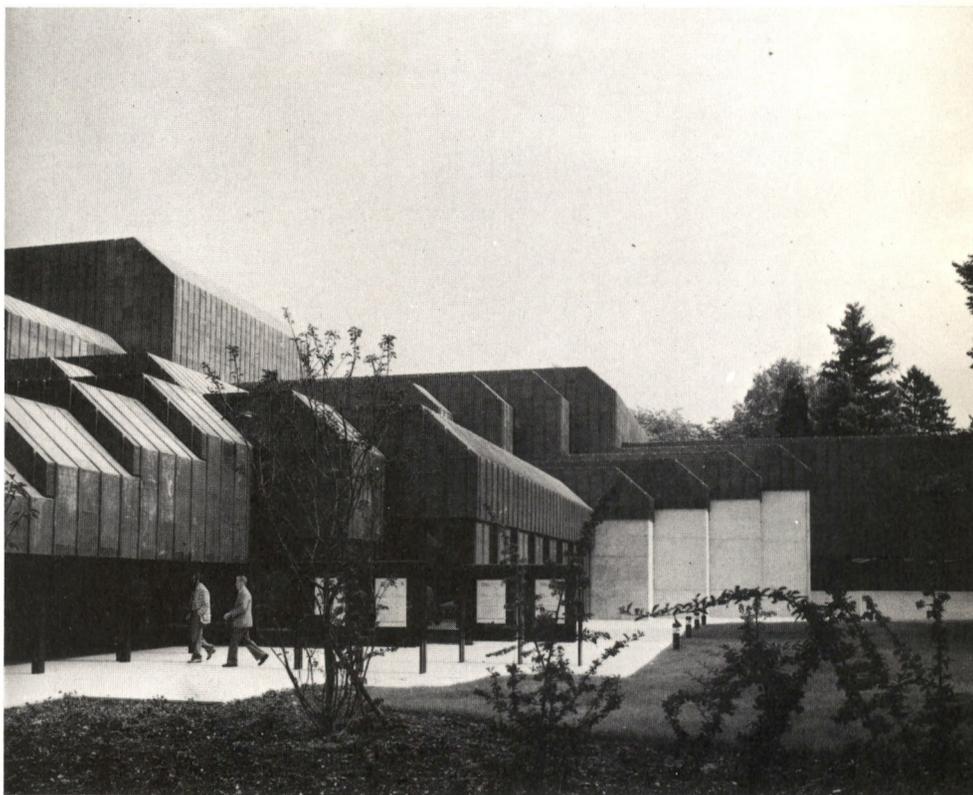
Bibliographie

AS Architecture suisse
N° 42 / Juin 1980



**Theater am Stadtgarten
8400 Winterthur / ZH**

- Architekt* Dr. sc. techn.
Frank Krayenbühl
dipl. Architekt ETH
8001 Zürich
Tel. 47 11 13
- Bauingenieure* Waldemar Santi + Co.
8001 Zürich
(Theaterbereich)
Hans Frei
8400 Winterthur
(Garagenbereich)
- Elektroingenieur* Brauchli + Amstein AG
8000 Zürich
- Heizungs- und
Lüftungsingenieur* Henri Wegmann
8400 Winterthur
- Sanitäringenieur* Max Arnaboldi
8400 Winterthur
- Bühnenberater* Albert Michel
8000 Zurich
- Berater für Akustik* Prof. Willi Furrer
3000 Bern
(Raumakustik)
Schneider + Co. AG
8400 Winterthur
(Bauakustik)
- Graphiker* Müller-Brockmann
+ Co.
8000 Zürich
- Projekt* Wettbewerb 1966-1968
Bauprojekt 1969-1971
- Ausführung* 1976-1979
- Situation* Theaterstrasse 6
- Koordinaten* 697.100 / 262.050



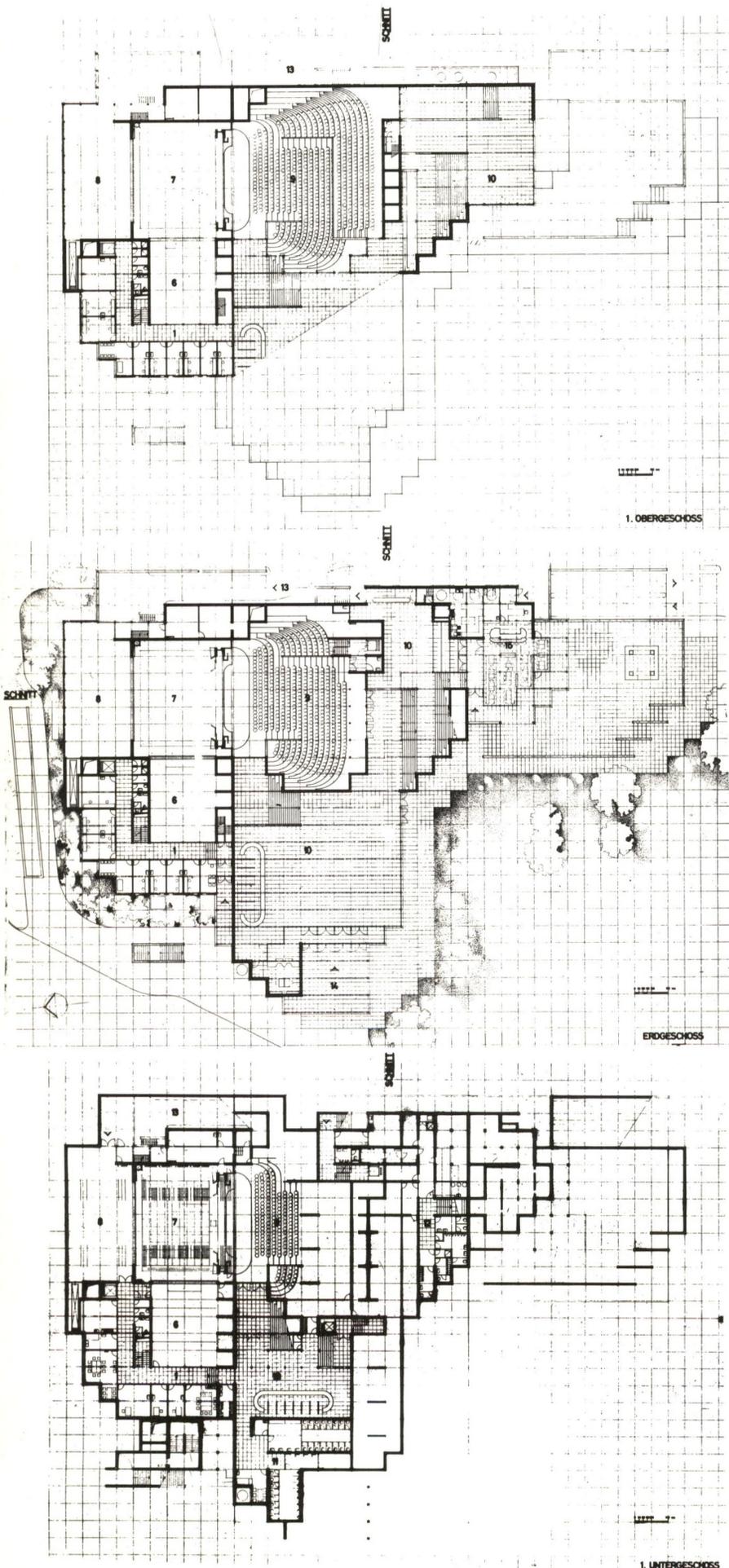
Betriebskonzept

Das Theatergebäude dient der Stadt Winterthur zur Aufnahme des Gastspielbetriebes und als kulturelles Mehrzweckgebäude.

Die technisch gut ausgerüstete Bühne kann insbesondere dank eines flexiblen Vorbühnenbereiches für die meisten denkbaren Formen von Theaterspiel, wie Oper, Operette, Schauspiel, Revue, Musical, Ballett, usw., aber auch für Pop-Konzerte, Vorträge, Filmabende und Versammlungen aller Art benutzt werden.

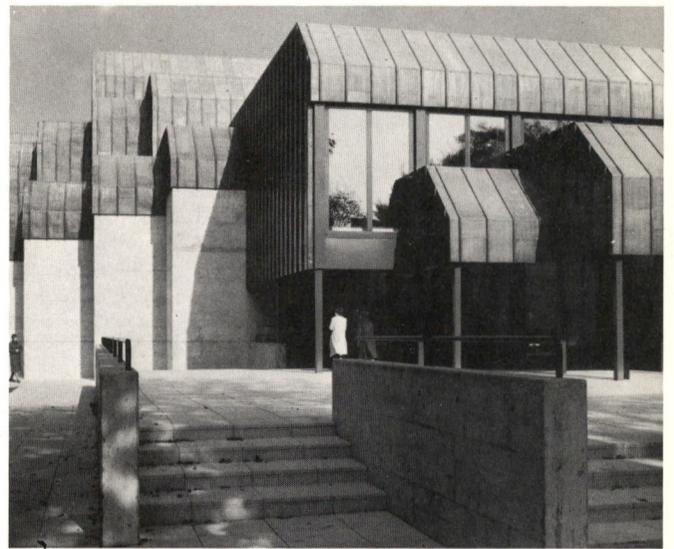
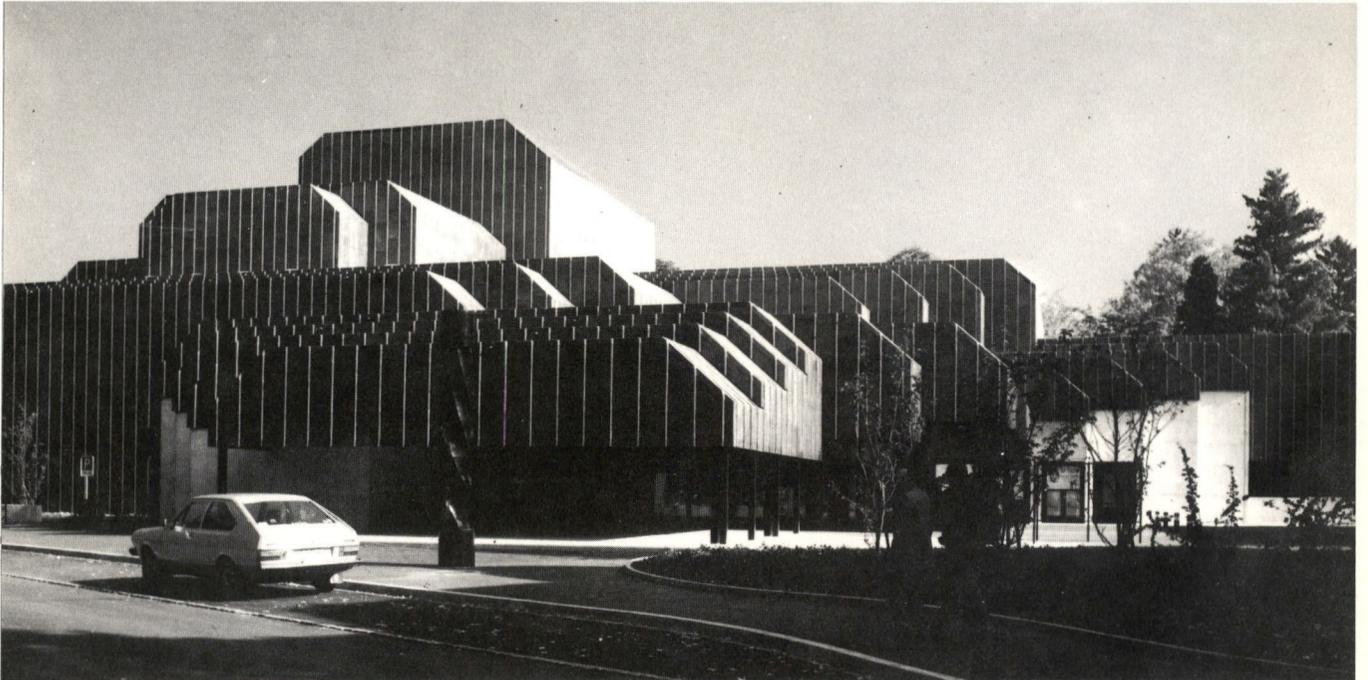
Charakteristiken

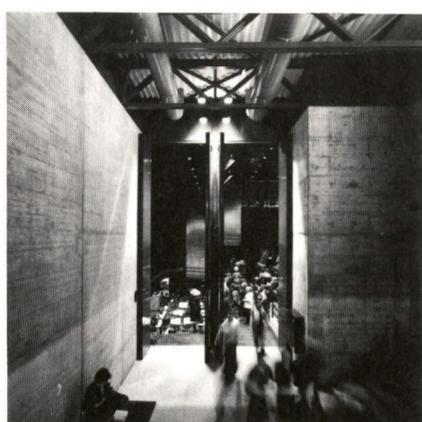
Kubatur nach SIA	
Theaterbereich	47 400 m ³
Garagen- und Zivilschutzbereich	26 200 m ³
Grundstücksfläche	6 968 m ²

*Raumprogramm*

- Zuschauerraum mit 798 Plätzen
- Foyers mit Kleiderablagen für Publikum
- Theaterkasse
- Toilettenanlage für Publikum
- Arzt- und Pressezimmer
- 4 Telefonkabinen
- Restaurant mit 70 Plätzen
- Gartenterrasse mit 120 Plätzen
- Küchenanlage mit Nebenräumen
- Toilettenanlage für Restaurant
- Bühne 17,5 × 12,5 m.
- Vorbühne 17,5 × 2,5 m.
- Orchesterraum für 70 Musiker
- Nebenbühne 12,5 × 10 m.
- Hinterbühne 17,5 × 10 m.
- Unterbühne 17,5 × 10 m.
- 1 Musikergarderobe
- 2 Stimmzimmer
- 1 Dirigenzimmer
- 4 Statistengarderoben
- 10 2-er Garderoben
- 4 4-er Garderoben
- 1 Portierloge
- 1 Arztzimmer
- 1 Garderobe für Betriebspersonal
- 1 Garderobe für Abendpersonal
- 1 Schnellgarderobe
- 1 Büro für Bühnenmeister
- 1 Büro für Beleuchter
- 1 Büro für Inspizient
- 1 Konversationszimmer
- 3 Aufenthaltsräume
- 1 Aufenthaltsraum für Bühnenarbeiter
- 1 Garderobe für Bühnenarbeiter
- Toiletten- und Duschenanlagen für Personal
- Diverse Putzräume
- 2 Möbellager
- 2 Werkstätten
- 1 Lagerraum für Bühnenerstausstattung
- 2 Requisitenräume
- 1 Bügelzimmer
- 1 Schminkraum
- Diverse Lagerräume für Beleuchtungsmaterial
- Regiezone mit Beleuchterstand, Tonloge und Projektionskabine
- 1 Hauswartwohnung mit 4 Zimmern
- Diverse Elektro-, Sanitär- und Lüftungszentralen
- Tiefgarage für 195 Autos
- Diverse Nebenräume für Zivilschutzanlage
- Revierdepot mit Aufenthaltsraum, Garderobe, Toilettenanlage und Magazinen

- 1 Garderobentrakt
- 2 Unterbühne
- 3 Technische Räume
- 4 Garage + Zivilschutz
- 5 Kriegsfeuerwehr
- 6 Seitenbühne
- 7 Bühne
- 8 Hinterbühne
- 9 Zuschauerraum
- 10 Foyers
- 11 WC Publikum
- 12 Nebenräume Restaurant
- 13 Bühnenanlieferung
- 14 Haupteingang
- 15 Restaurant
- 16 Wohnung Hauswart
- 17 Regiezone (Beleuchtung, Akustik)





Konstruktion

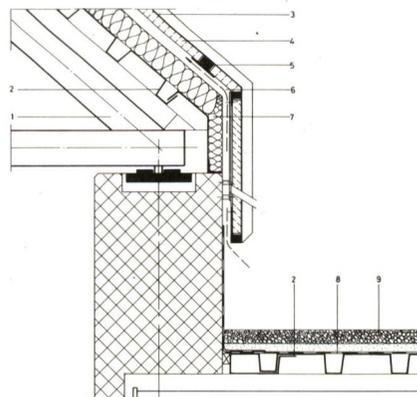
Die Untergeschosse sind in konventioneller Stahlbetonbauweise erstellt. Für die Ueberdachung wurde ein geschweisstes Strebenfachwerk aus viereckigen Hohlprofilen gewählt. Die Betonwände in den Obergeschossen bilden das Auflager des Daches und gewährleisten zugleich die Stabilität des Gebäudes. Bei den aufgelösten Fassadenflächen sind die Dachträger auf Pendelstützen in Stahl abgestellt. Die massiven Decken im Bühnen- und Garderobentrakt bestehen aus vorfabrizierten Prelamplatten mit Ueberbeton und liegen auf rahmenartigen Hohlprofilträgern auf.

Die mehrschichtige Aussenhaut im Bereiche der aus Stahl konstruierten Bauteile tritt im Innern in Form von einbrennlackierten Profilstahlblechen in Erscheinung. Aussen sind die geschlossenen Fassadenteile mit gefälzten Bleiplatten eingedeckt.

Im übrigen wird der architektonische Charakter der Innerräume dank einfacher Materialien weitgehend durch die Konstruktions- und Installationselemente, welche farblich behandelt sind, bestimmt.

Bibliographie

Schweizerische Bauzeitung Nr. 26/1969
Schweizer Ingenieur und Architekt Nr. 51-52/1979
Planen + Bauen Nr. 10/1979
Aktuelles Bauen Nr. 10/1979
Deutsche Bauzeitschrift Nr. 2/1980
Bauen in Stahl Nr. 15/1980
Bühnentechnische Rundschau Nr. 2/1980
AS Schweizer Architektur Nr. 42 / Juni 1980



Dach/Fassadenschnitt

- 1 Fachwerkträger, Hohlprofile
- 2 Profilblech
- 3 Bleiplatten
- 4 Kunststoffolie, Promabest
- 5 Stahlprofil, zusammengesetzt
- 6 Hinterlüftung
- 7 Wärmeisolation
- 8 Feuchtigkeitsisolation
- 9 Sand und Kies

Fotos: F. Maurer

VERLAG - ÉDITIONS ANTHONY KRAFFT

**Casa Materna
6802 Rivera / TI**

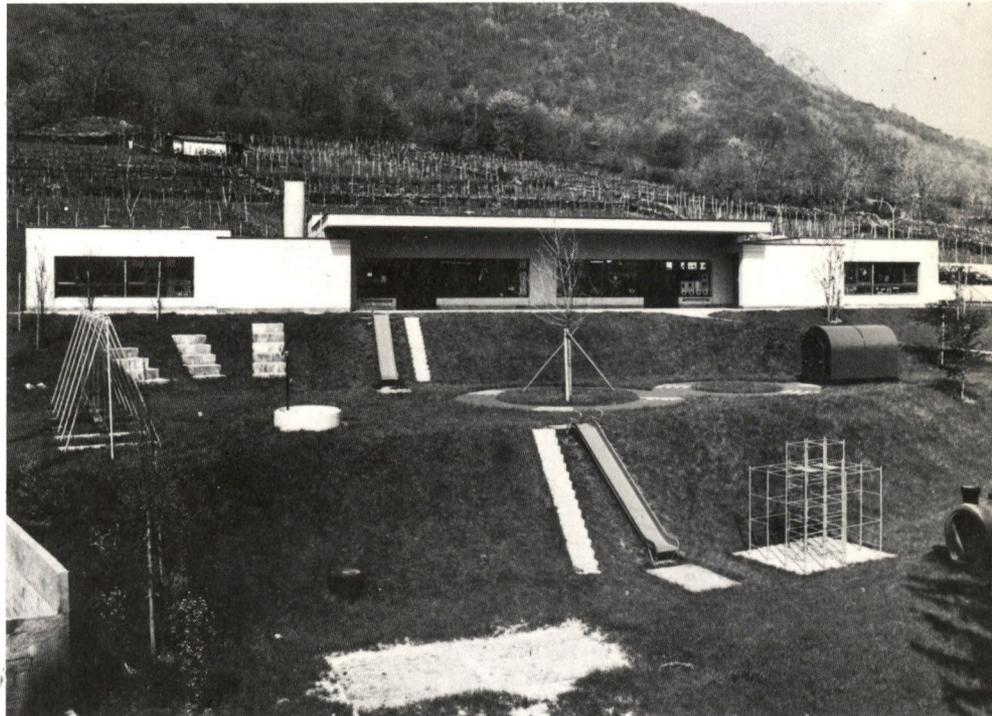
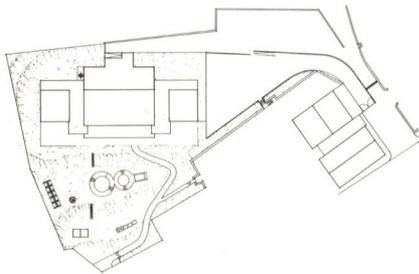
Architetti associati Renzo Richina
STS/OTIA
Tel. (091) 95 21 35
6804 Bironico
Dario Franchini
STS/OTIA
Tel. (091) 57 14 82
6814 Lamone

Ingegnere Giancarlo Altmann
ETH/SIA/OTIA
6900 Lugano

Coordinate topografiche 714.650 / 108.400

Progetto 1974-1975

Realizzazione 1977-1978



Programma

**Piano casa materna
2 sezioni comprendente**

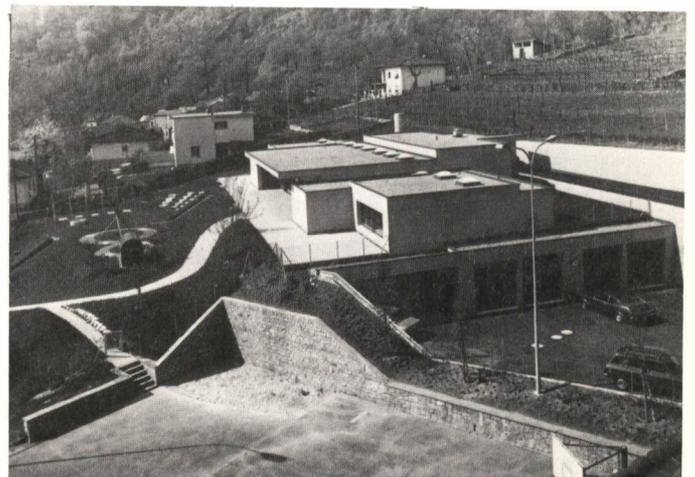
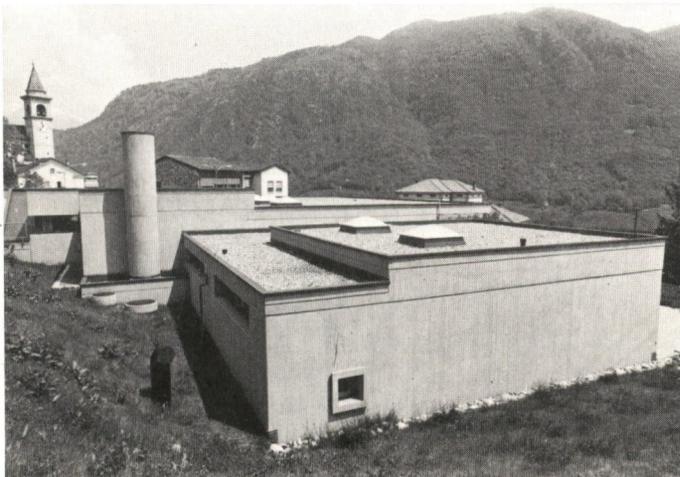
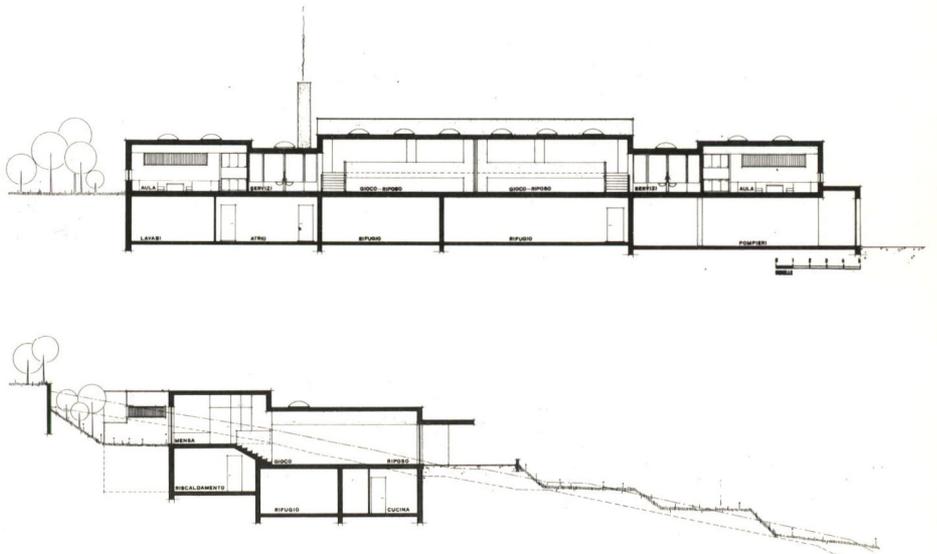
- entrata e zona lavabi
- aula didattica
- aula gioco e riposo collettiva
- mensa
- cucina
- servizi

Piano interrato comprendente

- cantinato per casa materna
- locali per Protezione Civile
- nuova Sede Pompieri Rivera

Caratteristiche

Superficie terreno	2976 m ²
Superficie C. Materna	550 m ²
Cubatura	5066 m ³
Prezzo al m ³	Fr. 280.-





Costruzione

Sistema portante

Solette, muri e copertura completamente in cemento armato a vista.

Aspetto esterno

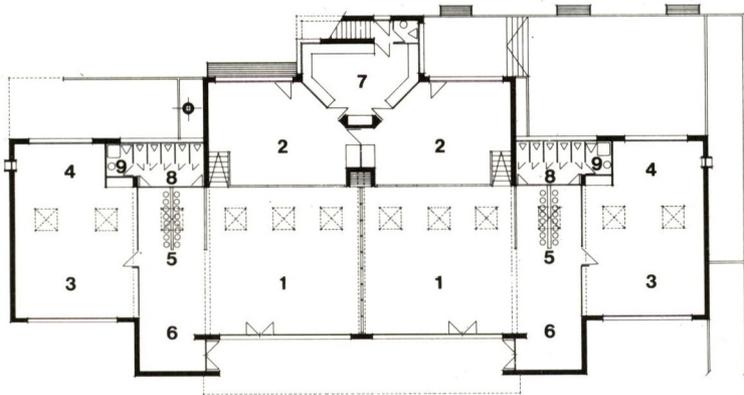
In contrapposizione al beton facciavista serramenti in legno colorati blu e scossalina pure di colore blu.

Interno

Spazi intercomunicabili ottenuti con pareti di vetro.

Bibliografia

AS Architettura Svizzera
N. 42 / Giugno 1980



- 1 Gioco - Riposo
- 2 Mensa
- 3 Aula didattica
- 4 Angolo bambole e lettura
- 5 Zona lavabi
- 6 Guardaroba
- 7 Cucina
- 8 Servizi bambini
- 9 Servizi Maestre



Piano Interrato

A Rifugi collettivi

- 1 Chiusa
- 2 3 4 Rifugi collettivi

B Protezione Civile

- 1 Chiusa
- 5 Deposito materiale
- 6 Capo locale
- 7 Disinfezione
- 8 Mensa
- 9 Cucina
- 10 Servizi
- 11 Dormitorio donne
- 12 Dormitorio uomini
- 13 Locale ventilazione
- 14 Gruppo elettrogeno
- 15 Ufficio JAP
- 16 Locale riparazioni
- 17 Riserva acqua
- 18 Trasmissioni e allarme
- 19 Posto comando

C Cantinato Casa Materna

- 20 Locale tank
- 21 Locale riscaldamento
- 22 Lavanderia
- 23 Atrio

D Pompieri

- 24 Autorimesse e servizi Pompieri

**Maison solaire passive
1268 Begnins / VD**

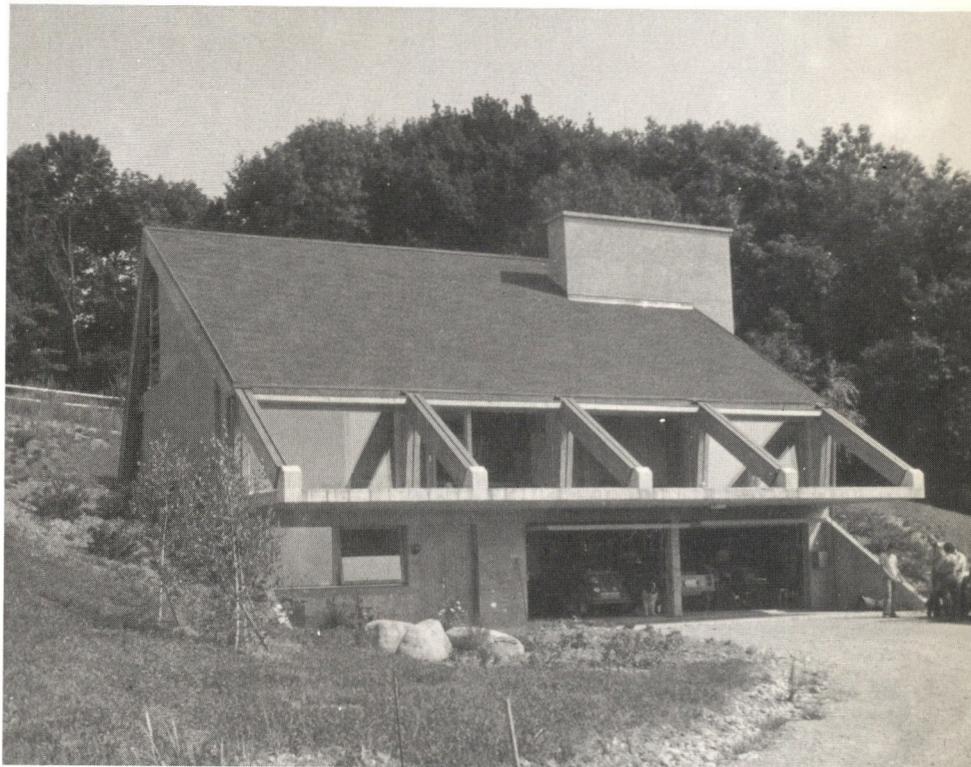
Architecte Flore Stuby
Les Fontanettes
Begnins
Tél. (022) 66 26 18

Ingénieur BA R. Marzer
Nyon

Conception 1975-1976

Réalisation 1977

*Coordonnées
topographiques* 509.100 / 144.580



Programme

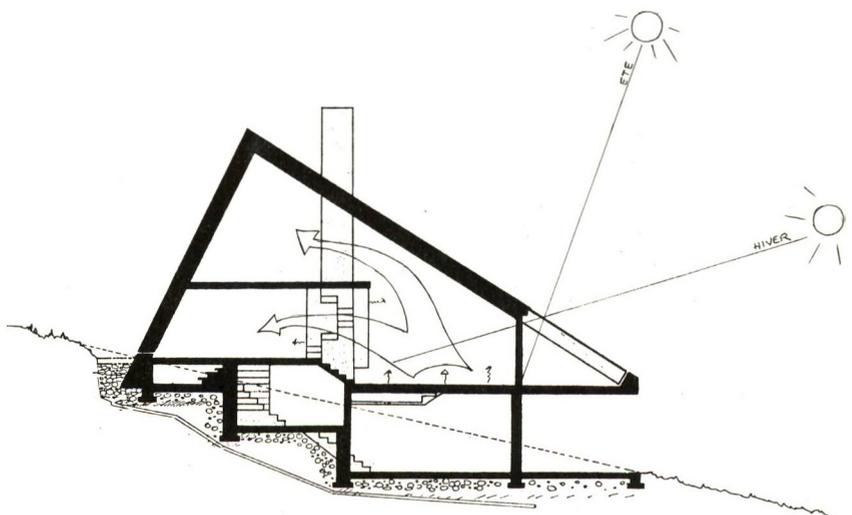
Cette maison a été conçue pour être utilisée comme habitation dans sa partie supérieure, sous le toit, et comme local de travail dans le cadre d'une exploitation agricole (cultures fruitières) dans sa partie inférieure.

Le volume habitable a été largement dimensionné (volume chauffé: 742,5 mètres cubes), les locaux agricoles comprenant le garage, l'atelier et une cave fraîche ne sont pas chauffés (637,5 mètres cubes; température minimale enregistrée dans l'atelier +8° avec une température extérieure de -10°; la cave varie entre +9° et +14° entre l'hiver et l'été; le garage n'est jamais descendu en dessous de +5°).

Problèmes particuliers

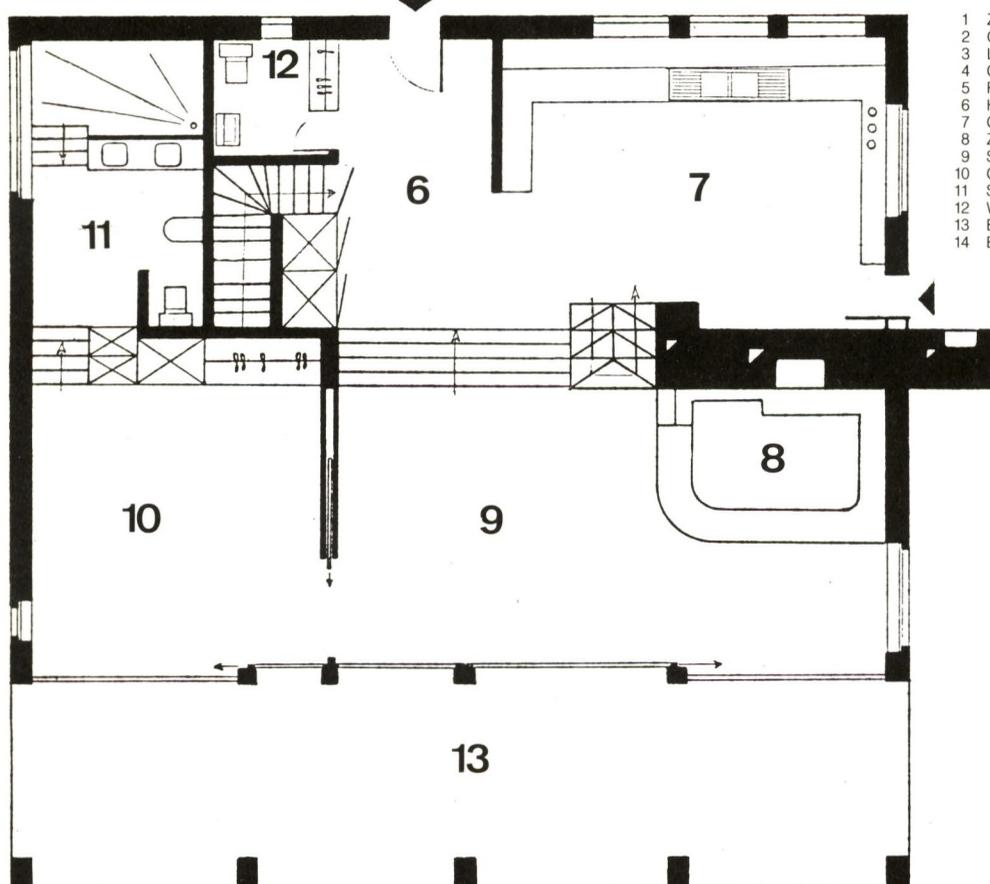
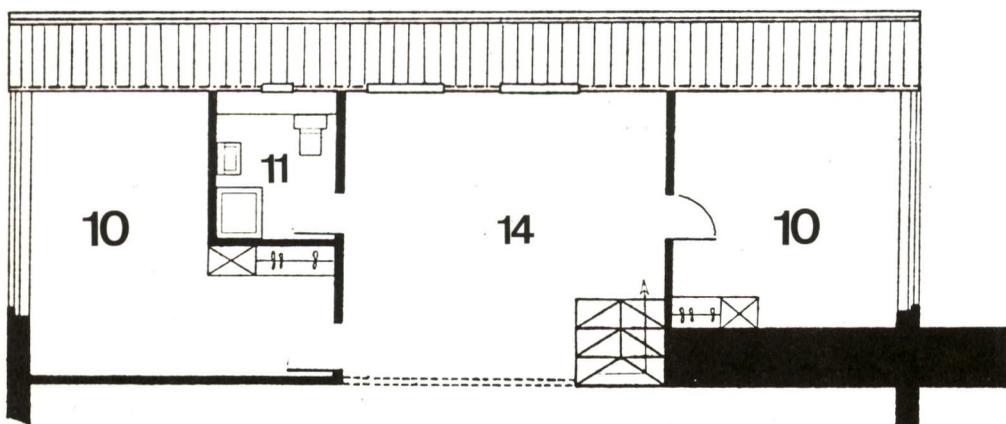
L'idée d'utiliser l'énergie solaire passive pour servir d'apport principal aux besoins calorifiques est née des constatations suivantes:

- mode de vie des futurs habitants;
- besoin de réduire la pollution atmosphérique;
- coût de plus en plus élevé des énergies traditionnelles et impossibilité de prévoir dans l'avenir l'évolution de ce coût;
- coût élevé d'une installation solaire active dans les conditions actuelles du marché;
- ensoleillement moyen acceptable de 1960 heures par an;
- les périodes les plus froides (vents du nord et du nord-est) correspondent à un ensoleillement relativement élevé (les brouillards qui stagnent en plaine se dissipent dans 50 % des cas vers 10-11 heures), alors que les périodes pluvieuses correspondent à un radoucissement de la température;
- dans le site, aucun obstacle naturel ou artificiel vers le sud.

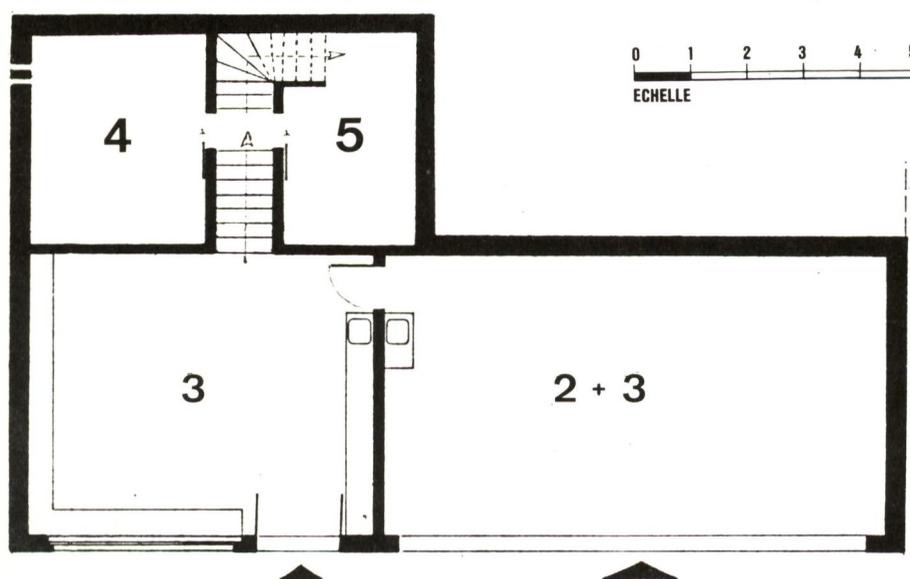


Caractéristiques

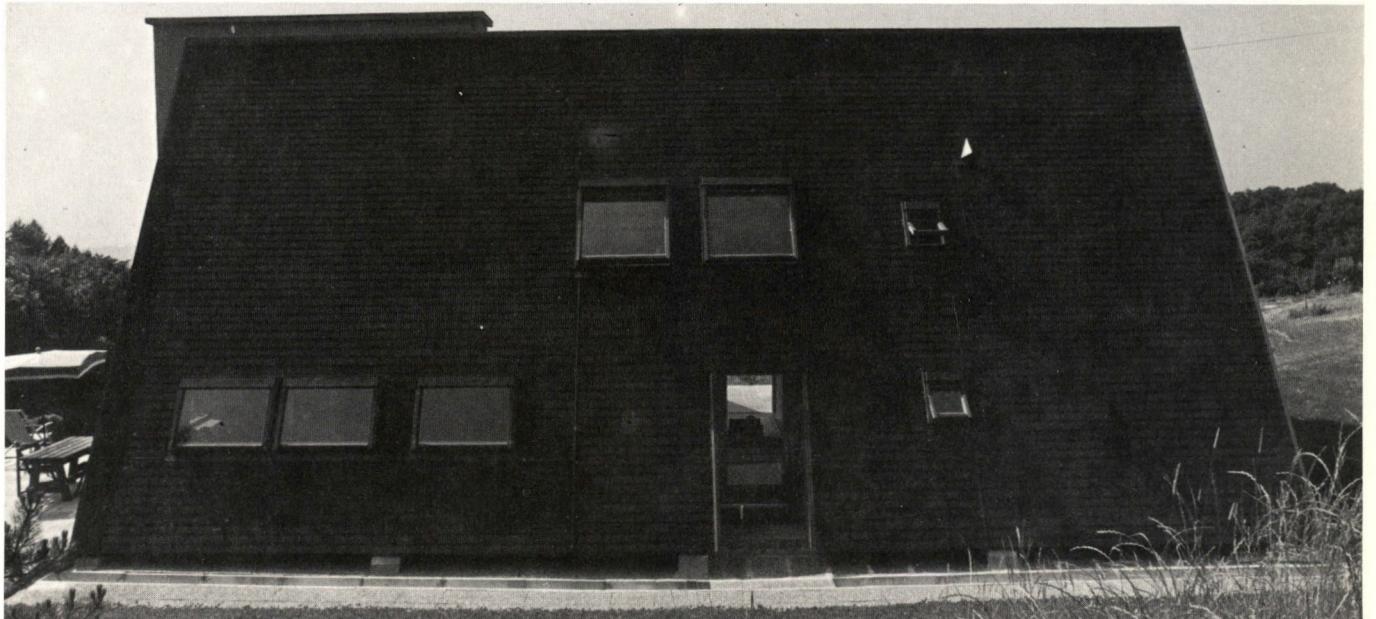
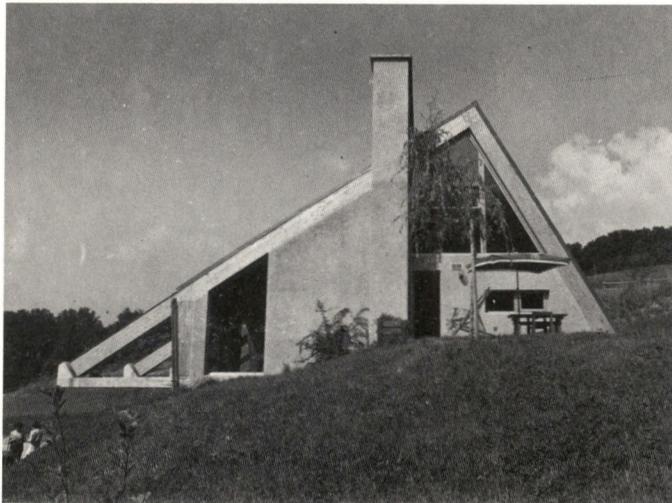
Volume SIA	1380 m ³
Surface	208 m ²
Surface utile (y compris locaux agricoles)	437 m ²
Prix au mètre cube	Fr. 350.-

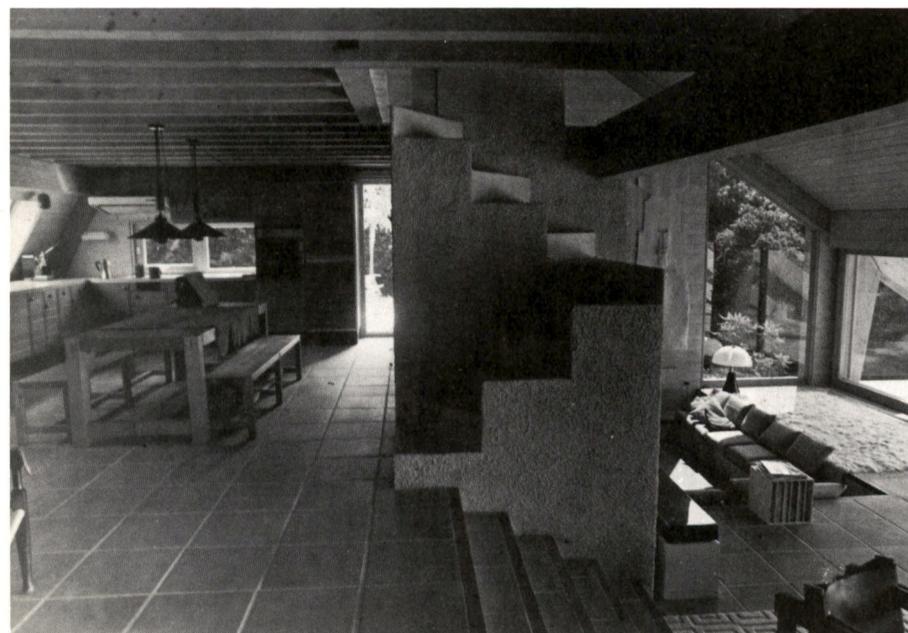
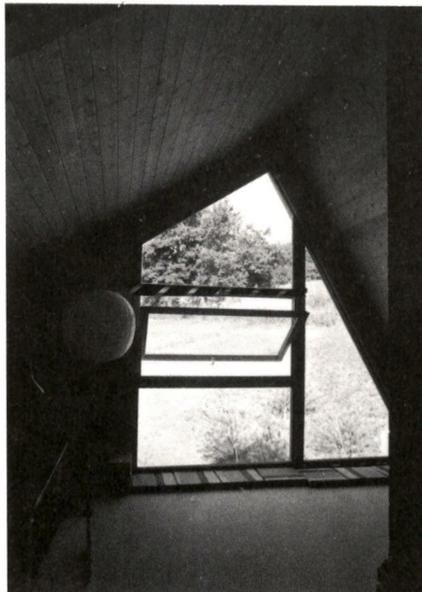
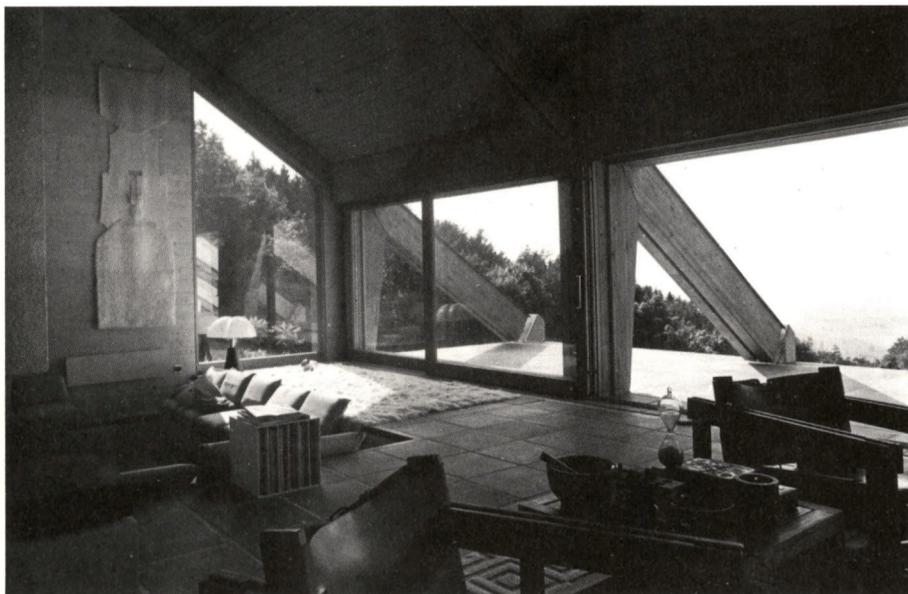


- 1 Zone couverte
- 2 Garage
- 3 Local agricole
- 4 Cave fraîche
- 5 Rangements
- 6 Hall
- 7 Cuisine
- 8 Zone en contrebas
- 9 Séjour
- 10 Chambres
- 11 Salle de bains
- 12 WC, vestiaires
- 13 Balcon
- 14 Bureau, atelier



Salle de bains
masse thermique constituée par les blocs en
maçonnerie et sol dalle + terre cuite





Construction

L'implantation dans le site protégé des Crêts de La Côte a imposé une architecture suivant la pente du terrain, disparaissant dans son environnement naturel.

La synthèse des données de base et des contraintes locales a conduit à la conception suivante :

- architecture non traditionnelle en maçonnerie et toiture en « shingles » descendant jusqu'au sol au nord ;
- orientation de la maison au sud - 15° est ;
- utilisation du gain direct ;
- stockage par le sol (dalle sur locaux tempérés d'une épaisseur de 29 centimètres, isolée, avec revêtement de terre cuite brute, sur une surface de 165 mètres carrés et bloc central en maçonnerie de 42 mètres cubes) ;
- libre circulation de l'air chauffé dans le grand volume ouvert ;
- ventilation naturelle en été créée par l'ouverture de la façade sud et des pignons est et ouest ;
- chauffage d'appoint par le bois (deux cheminées à foyer ouvert) et par l'électricité, choisie en raison de sa grande souplesse d'utilisation, de son faible coût de premier investissement et de la faible consommation prévue.

Bibliographie

Polyrama N° 43, juin 1979
Bauen + Wohnen N° 6, juin 1979
Ingénieurs et architectes suisses N° 16, août 1979
Neuf, Bruxelles, N° 83, 1979
AS Architecture suisse
N° 42 / Juin 1980

**Zentrum am Obertor
8400 Winterthur / ZH**

Architekten Steiger Partner AG
J. P. Bransch
Arch. SWB/SIA
F. J. Staub, Arch. SIA
Tel. (01) 252 78 34
8034 Zürich

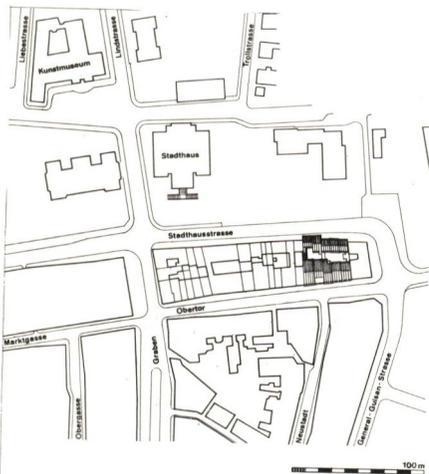
Bauingenieurs H. Frei AG
8400 Winterthur

Bauherrschaft Winterthur-
Versicherungen
Begegnungs- und
Bildungsstätte Stiftung
«Winterthur»-Modell

Projekt 1974

Ausführung 1975-1977

Situation Obertor 6 - 14
Stadthausstrasse 5 - 13



Zur Lerche Zum Talgarten Zum grünen Haus Zur oberen Farb Zum Olivenbaum

Städtebauliche Situation

Die 10 Liegenschaften befinden sich am östlichen Rand der Winterthurer Altstadt. Das Obertor bildet die Fortsetzung der Marktstrasse, Winterthurs attraktiver Hauptgeschäftsstrasse im Stadtkern. Die Fassaden am Obertor stehen unter Denkmalschutz, d.h. Veränderungen sind nur im Bereiche des Erdgeschosses erlaubt.

Die 10 zwischen 1614 und 1712 erstellten einfachen Bürgerhäuser wurden im Laufe ihres langen Gebrauchs mehrfach umgebaut und teilweise aufgestockt. Die 3 - 4 geschossigen Häuser stehen einerseits in geschlossenen Zeilen entlang den beiden Strassenzügen. Andererseits war jeweils ein Häuserpaar in schmalen, von Strasse zu Strasse durchgehenden Grundstücken, den sogenannten Hofstätten zusammengefasst. Ein innenliegender Hof diente dem ursprünglich in diesem Quartier ansässigen Gewerbe als zusätzliche Arbeitsfläche. Die Höfe wurden im Laufe der Jahre den jeweiligen Bedürfnissen angepasst und waren bei Baubeginn weitgehend überbaut.

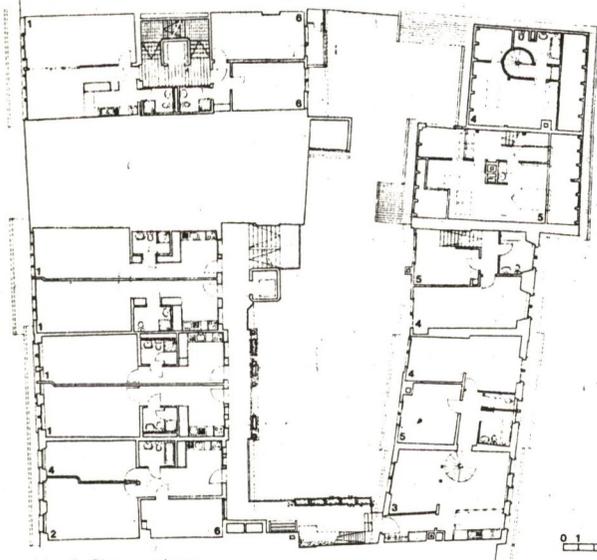
Konzeption

Im Rahmen des Jubiläumjahres 1975 der Winterthurer Versicherungen galt es, als Teil des «Winterthur»-Modells, das Zentrum am Obertor zu planen. Diese Lern- und Begegnungsstätte hilft, die Älteren in die Gemeinschaft der jüngeren Generation einzubeziehen. Ein weiteres Hauptziel war, die bestehenden Wohnungen beizubehalten und durch den Ausbau der Dachstöcke noch zu vermehren. Dadurch soll dem allgemeinen Trend der Entvölkerung der Altstadt entgegengewirkt werden. Ein unterschiedliches Wohnungsprogramm, mit Alters-, Klein- und Wohnungen für Familien ermöglicht eine gute Altersdurchmischung der Bewohner.

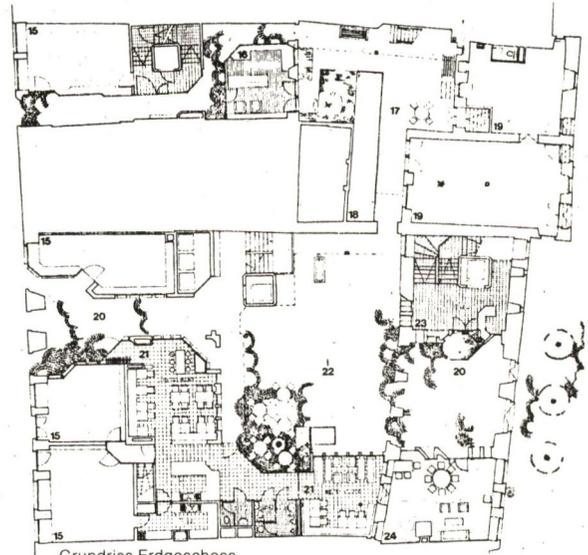
Läden sollen den Charakter des Obertors als Geschäftsstrasse wahren und zusätzlich fördern. Durch eine vernünftige Durchmischung von Wohn- und Arbeitsflächen wie Büros, Arztpraxen, Kindertanzschule, wird die ursprünglich vielfältige urbane Funktion der Altstadt in neuer Form weiterbestehen.

Charakteristiken

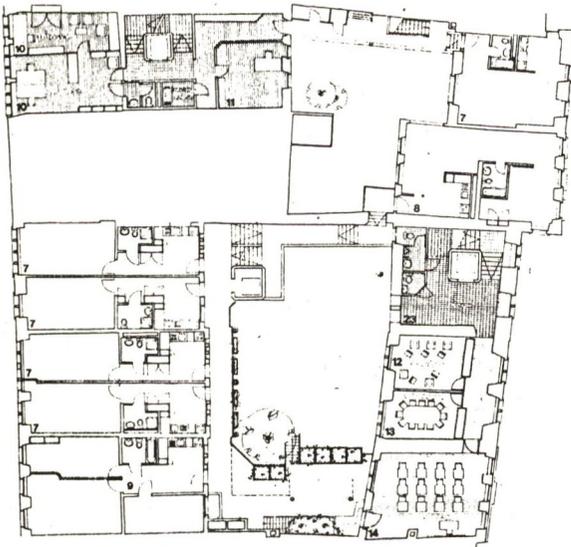
Bauvolumen	13 000 m ³
Altersbegegnungsstätte	4 100 m ³
Handel und Gewerbe	1 700 m ³
Wohnungen	7 500 m ³



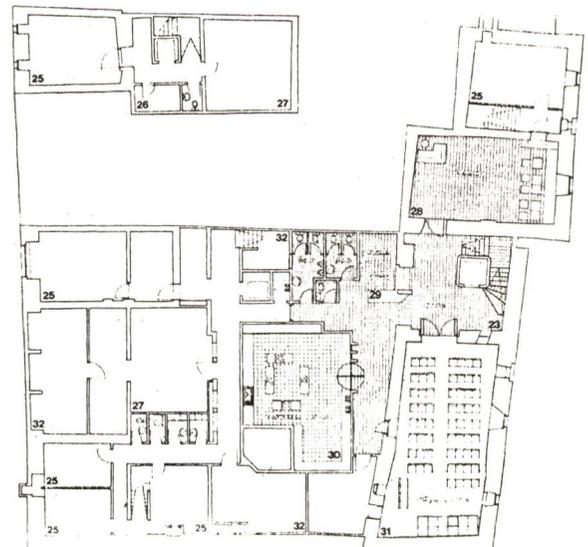
Grundriss 3. Obergeschoss



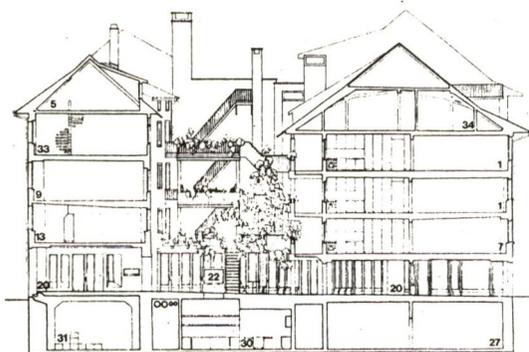
Grundriss Erdgeschoss
Rechts Stadthausstrasse, links Obertor



Grundriss 1. Obergeschoss



Grundriss Untergeschoss



Querschnitt durch die Passagen
Rechts Obertor, links Stadthausstrasse

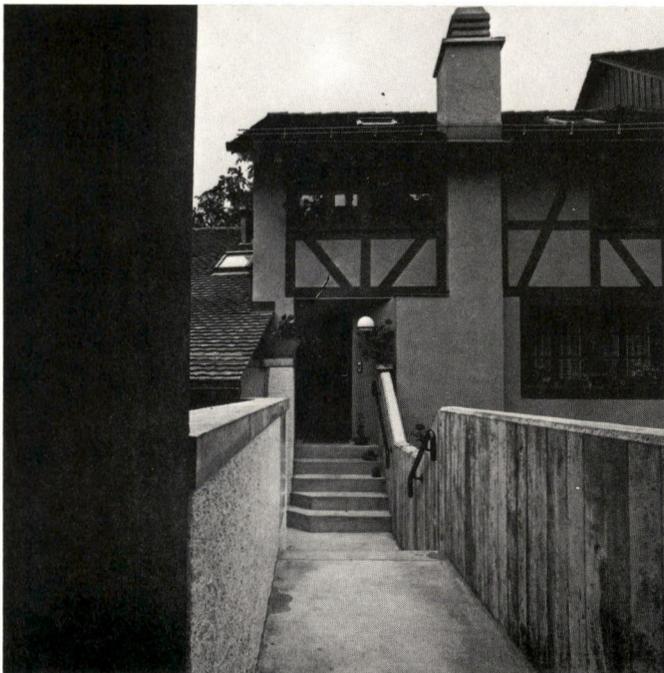
- 1 Wohn-/Schlafzimmer
- 2 Wohnzimmer
- 3 Wohn-/Esszimmer
- 4 Schlafzimmer
- 5 Kinderzimmer
- 6 Zimmer
- 7 1-Zimmer-Wohnung
- 8 2-Zimmer-Wohnung
- 9 3-Zimmer-Wohnung
- 10 Leiterbüro
- 11 Studio
- 12 Audiovision
- 13 Besprechungsraum
- 14 Lernraum
- 15 Laden
- 16 Sekretariat
- 17 Ruhiger Hof
- 18 Bocciabahn
- 19 Ruhiges Gewerbe
- 20 Passage
- 21 Restaurant
- 22 Hof
- 23 Foyer
- 24 Gruppenraum-Lesen
- 25 Lager
- 26 Archiv
- 27 Abstellraum
- 28 Diskothek
- 29 Garderobe
- 30 Bastelraum-Kochen
- 31 Mehrzweckraum
- 32 Technische Räume
- 33 5-Zimmer-Wohnung
- 34 Waschraum



1



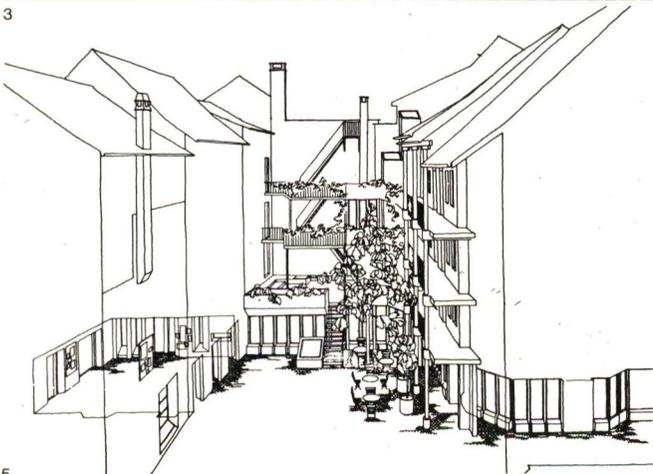
2



3



4



5

- 1 Grosser Hof mit zentralem Liftturm und Brunnen
- 2 Kleiner Hof und Haus
Stadthausstrasse 13
- 3 Stadthausstrasse 9
- 4 Stadthausstrasse 5 - 7
- 5 Innenhof mit Cafeteria-Terrasse und
Passagen zu Obertor und Stadthausstrasse

*Bibliographie*

Lorenz Stucki
Alt werden mit uns
Baenziger Verlag Zürich/Köln 1975
Werk Nr. 7/1975
Aktuelles Bauen Nr. 8/1977
Schweizer Journal Nr. 1/1978
Planen und Bauen Nr. 3/1978
Baumeister Nr. 8/1978
Schweizer Baublatt Nr. 22/1978
AS Schweizer Architektur
Nr. 42 / Juni 1980
Kunstmuseum Winterthur 1978
3. Biennale der Schweizer Kunst
EMCH - Preis zur Verschönerung
des Stadtbildes von Winterthur
Anerkennungspreis 1977



- 4 Café-Restaurant
1 Zentrum Gruppenraum im UG
2 Säule + Gebälke aus dem Erstellungsjahr 1647
des Hauses Stadthausstrasse 9
3 Zentrum-Saal im UG
4 5 $\frac{1}{2}$ -Zimmer Maisonettewohnung
Stadthausstrasse 5
5 Detail-Aufnahme bei Zentrums-Eingang

5

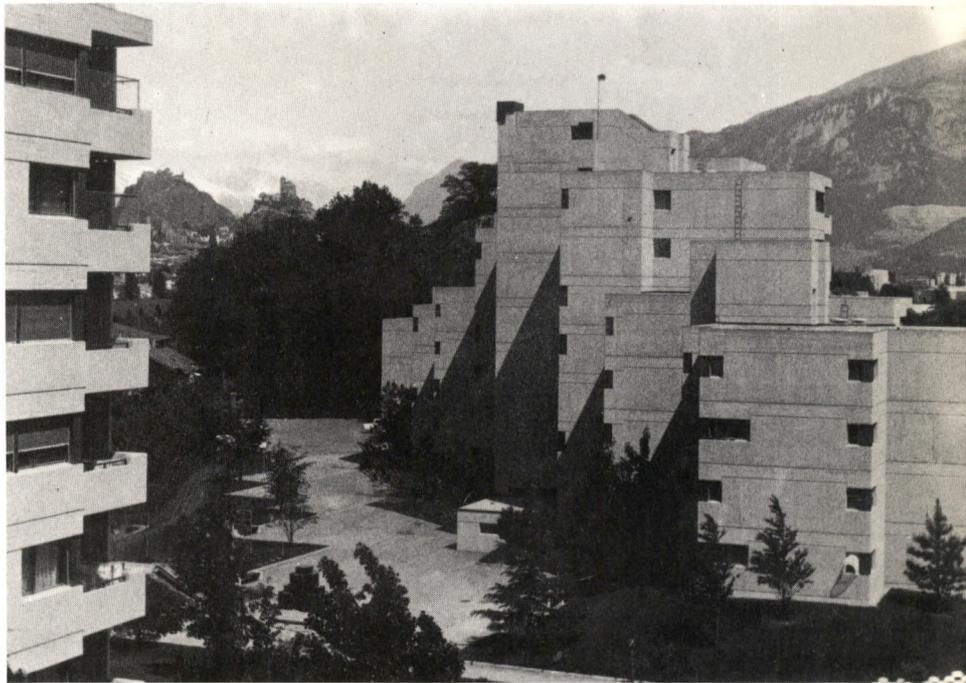
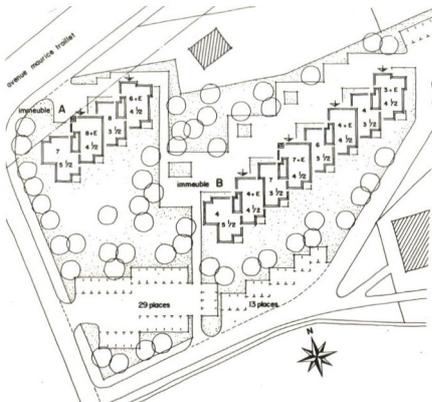
Immeubles HLM
« Les Potences »
1950 Sion / VS

Architectes P. Morisod &
Ed. Furrer, FAS/SIA, Sion
A. Michaud, Sion
1950 Sion
Tél. (027) 22 38 79

Ingénieurs A. Couturier, Sion
de Torrenté &
M. Pellissier, Sion

Réalisation 1974-1975

Situation Avenue Maurice-Troillet
au pied de la colline
des Potences



Concept

Les deux immeubles, de hauteurs variables, sont implantés dans un terrain suffisamment dégagé pour permettre l'aménagement de pelouses, jeux d'enfants et accès pour piétons en dehors des routes de circulation. L'orientation des immeubles, les différents décalages de façades assurent à tous les logements un ensoleillement optimum et une protection naturelle contre les vents dominants de l'ouest. De plus, la colline des Potences, directement limitrophe, offre une surface verte protégée et un agréable lieu de détente.

Construction

Béton apparent, toitures plates multi-couches.
Construction traditionnelle.

Bibliographie

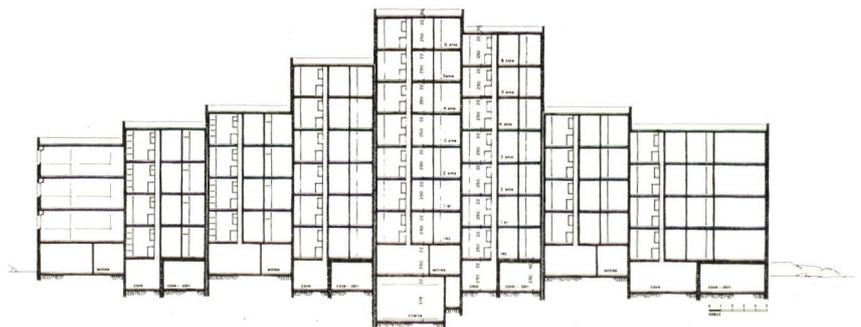
AS Architecture suisse
N° 42 / Juin 1980

Programme

25 logements 3½ pièces
33 logements 4½ pièces
10 logements 5½ pièces
68 logements

Caractéristiques

Cube 28 700 m³
Prix au mètre cube Fr. 263.-



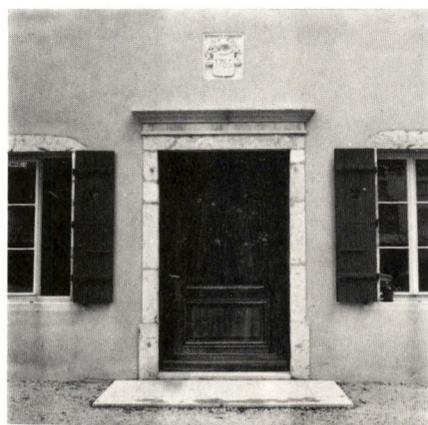
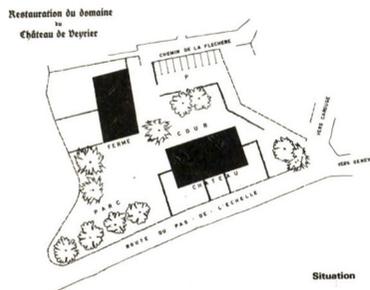
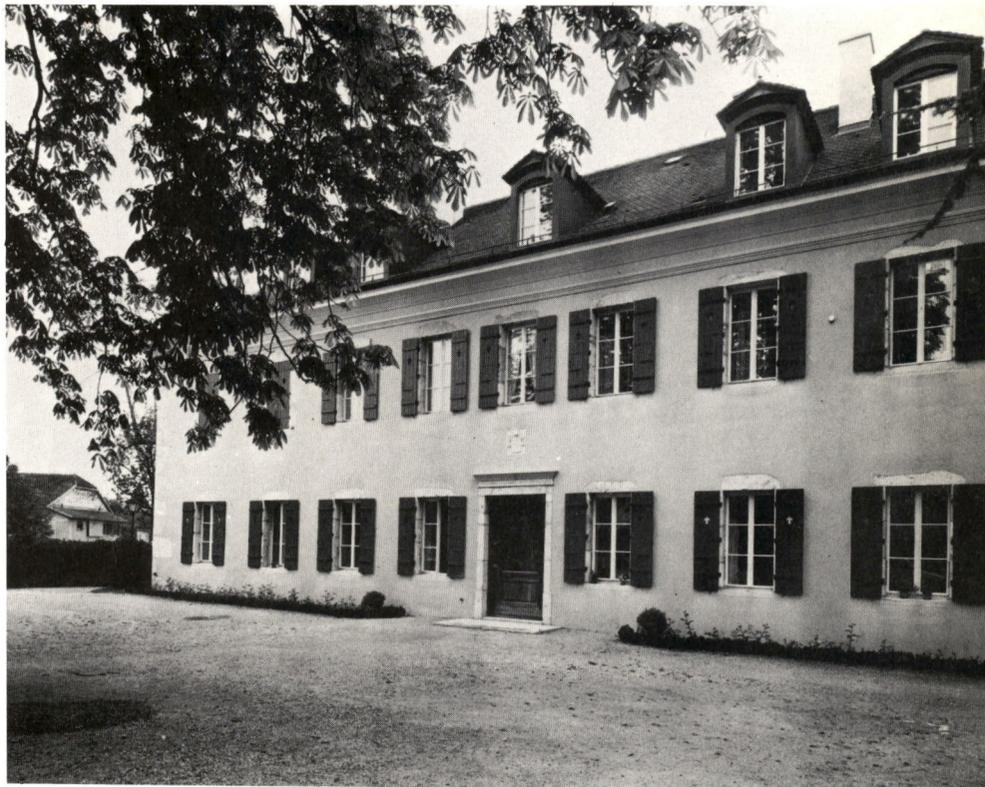
Coupe longitudinale immeuble B

**Rénovation
et transformation
Château
1255 Veyrier / GE**

Architectes Denis Jeanneret, SIA
Genève
Jean Rogg
Genève
Tél. (022) 29 64 44

Ingénieurs Perreten et Milleret
Genève

Travaux exécutés 1977-1978



Description

Reconstruit en 1769 par Pierre-Claude de la Fléchère, le Château de Veyrier est actuellement entièrement rénové et classé par un arrêté du Conseil d'Etat du 24 novembre 1961. Ayant plusieurs fois changé de propriétaires et ayant, entre autres, été affecté comme hôtel-restaurant-pension avant 1914, la commune de Veyrier se proposait en 1916 de l'acheter pour en faire la mairie et une école. Des citoyens locaux ayant refusé cette affectation, à partir de 1933, le château connu d'autres utilisations comme, par exemple, une manufacture de produits

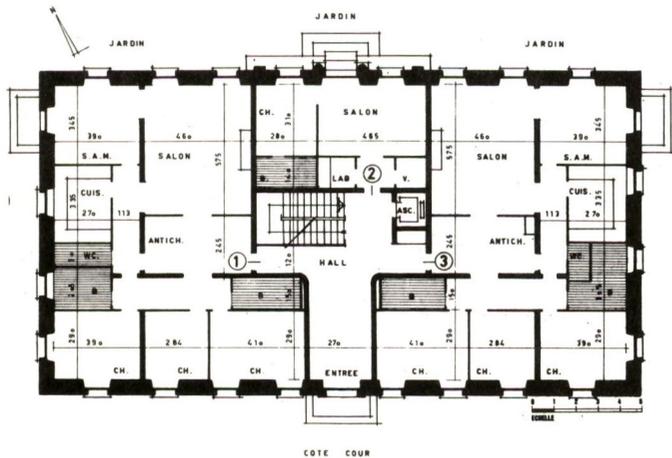
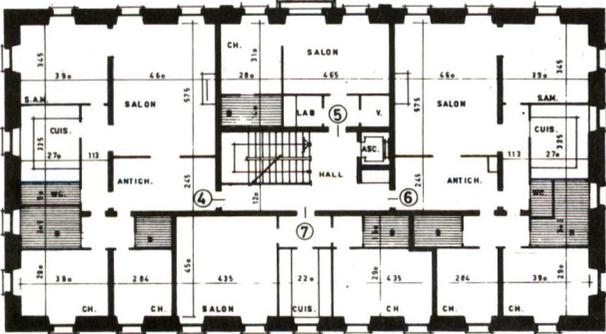
alimentaires et pharmaceutiques, une éventuelle affectation comme maison de vieillards et, finalement, une société l'acheta en 1976 pour le rénover, le transformer et le vendre en appartements. Cette solution fragmentée a permis le sauvetage de ce bâtiment qui menaçait de s'écrouler. La dépendance, ferme située à côté du bâtiment principal, est actuellement en transformation et l'ensemble comprendra la cour avec parking couvert pour voitures, le parc avec de magnifiques arbres, onze appartements au château et huit à la ferme.

Caractéristiques

Volume 3500 m³
Prix au mètre cube Fr. 415.-
Prix total Fr. 5 000 000.- env.
(subvention de l'Etat: Fr. 70 000.-)

Bibliographie

AS Architecture suisse
N° 42 / Juin 1980



**Atelier à Todi (Canonica)
Province de Perugia - Italie**

Architectes Jean-Marc Lamunière
& Associés
architectes
FAS/SIA/SWB
Genève
Tél. (022) 31 39 60

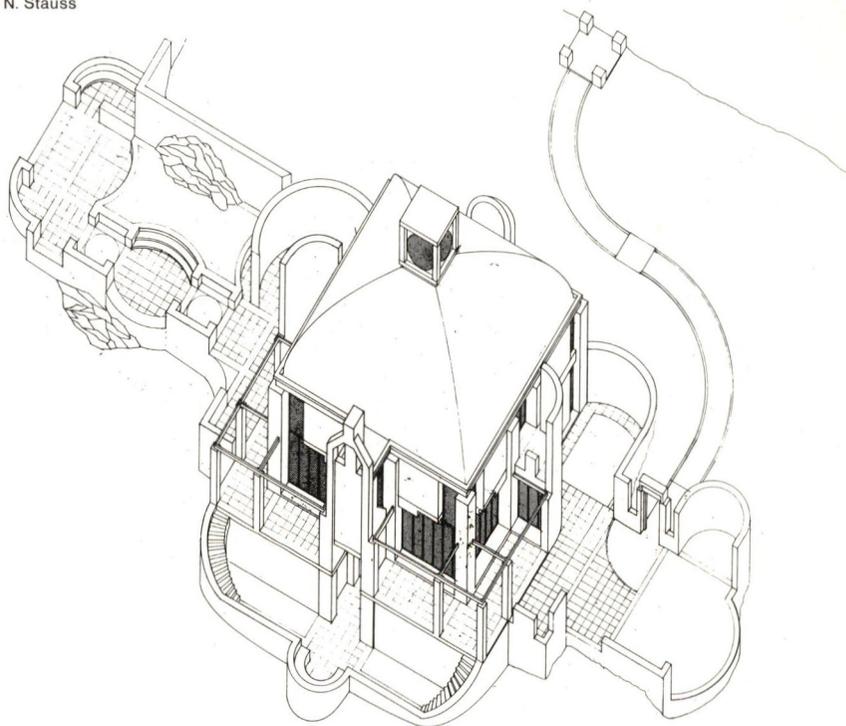
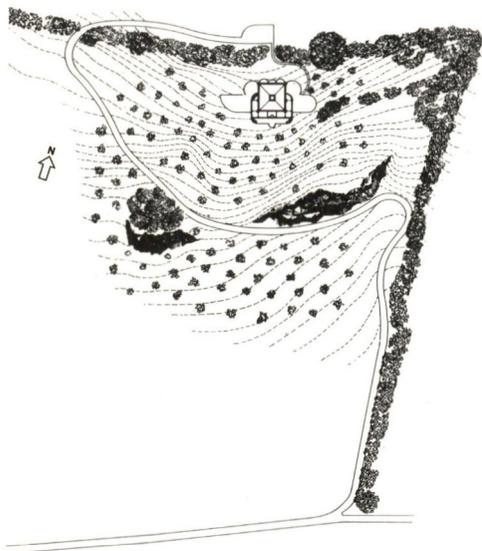
Ingénieurs civils R. Perreten &
P. Milleret
ingénieurs EPF/SIA
Genève

Conception 1974

Réalisation 1976-1978



Foto N. Stauss



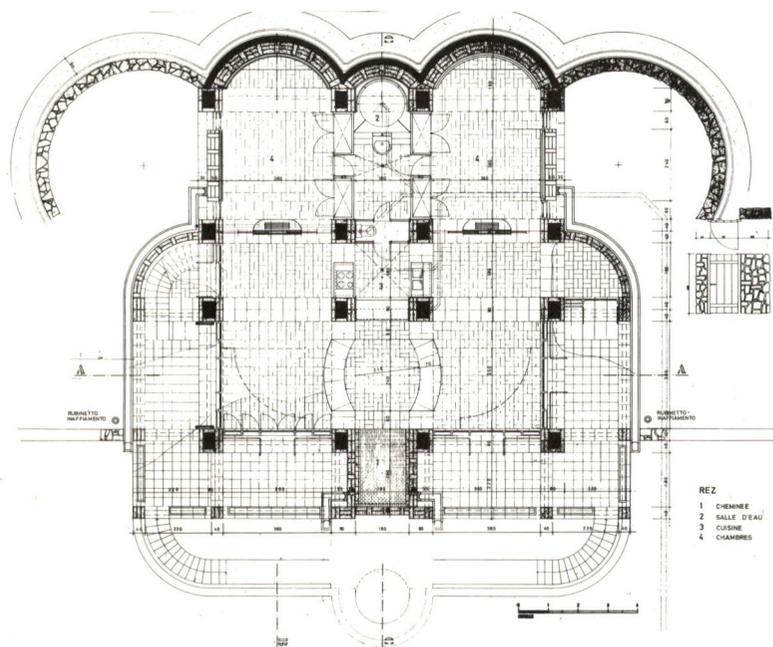
Situation

Le site se trouve sur une colline en face de la ville de Todi, à un endroit formant une sorte de piton rocheux où la forêt, déjà clairsemée, cède le terrain aux oliviers. La vue s'étend de la ville historique de Todi, à l'église de Santa Maria della Consolazione, supposée du Bramante, au pont de Pontecuti sur le Tibre et à la vallée de celui-ci alors qu'il commence à serpenter entre les collines qui séparent la plaine ombrienne de Perugia, d'Orvieto jusqu'au monastère de la Canonica. L'environnement construit est constitué d'une ponctuation de maisons rurales modestes, assemblage régulier de cubes. Le paysage est formé par des bois, des champs cultivés d'oliviers et il est doublement tramé de parcours rectilignes perpendiculaires à la pente et de routes modestes s'adaptant aux courbes de niveaux et bordées d'arbres et de taillis.

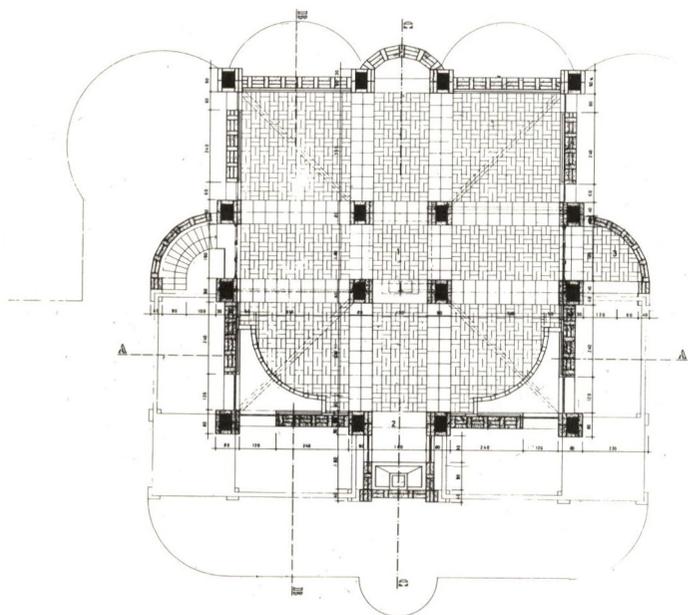
Programme

Il s'agit d'un lieu de retraite et de travail pour un couple avec un enfant ou deux. Volontairement, les fonctions du logement ne sont pas tout à fait définies malgré les formes significatives, voire symboliques, que l'on a pu donner à tel ou tel espace ou à leurs articulations entre eux, qui évoquent un ou des usages plus précis. La construction est conçue sur trois niveaux.

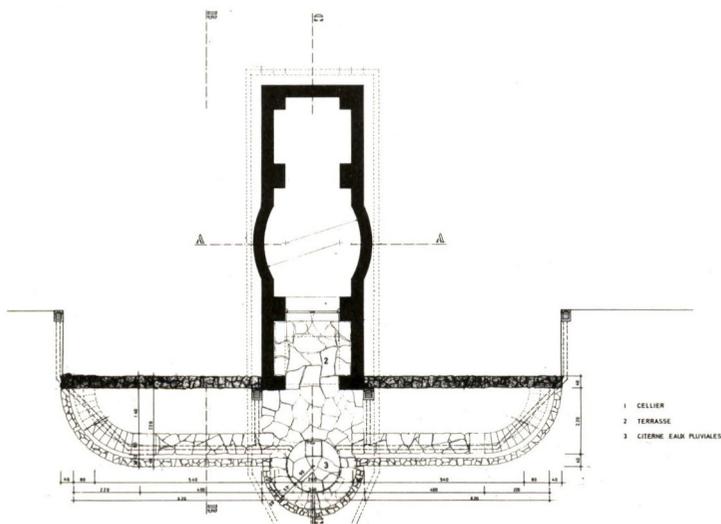
Au niveau inférieur se trouve la cantine qui s'ouvre sur une petite terrasse construite sur la citerne. Au niveau supérieur se situe l'espace à proprement parler habitable composé de deux chambres et d'une salle d'eau. Communiquant directement sur l'espace commun qui comprend une cheminée et une petite cuisine centrale. Le premier étage, auquel on accède par l'extérieur, est destiné à l'atelier de travail. Des terrasses se développent latéralement par rapport au terrain très raide.



REZ
1 CHAMBRE
2 SALLE D'EAU
3 CUISINE
4 CHAMBRES



ETAGE
1 ATELIER
2 LECTURE
3 TERRASSE



1 CELLIER
2 TERRASSE
3 CITIERNE EAU PLUVIALES

Conception

Le processus de composition a voulu établir une constellation de connotations que l'on peut diviser, peut-être arbitrairement, en deux séries parallèles. En ce sens, on peut par analogie avec la linguistique, revenir au concept saussurien des rapports associatifs.

Une première série de rapports associatifs veut évoquer par tel trait distinctif du projet un contenu prédéterminé avec lequel il est supposé établir une relation formelle, notamment dans la mémoire « cultivée » du désir.

Ainsi, contre terre, se creuse la nuit et l'ombre des niches et les voûtes de la vie intime; naissent aussi la source, la fontaine et la vasque. Au-dessus la lumière et les coups d'œil sur un paysage fermé. Ainsi, face à la pente, se dégage le soleil du foyer et du repas de la vie commune. Au-dessus: la table de travail, le lanterneau, le couronnement; au-dessous: le socle, la cantine.

L'assemblage, en plan et en coupe, de ces traits distinctifs tend à réduire l'arbitraire de chacun d'eux et à les cadrer dans une symbolique simple figurant un contenu global: l'atelier, le pavillon.

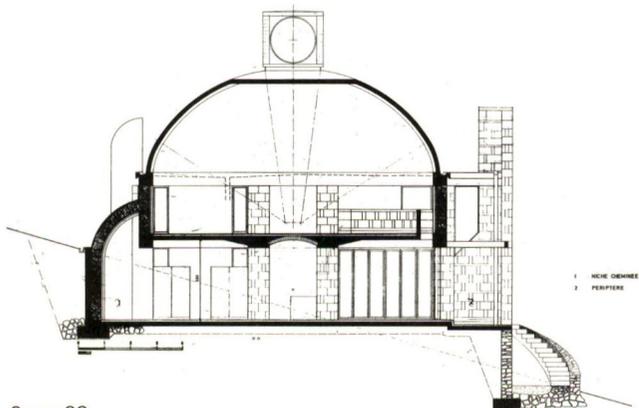
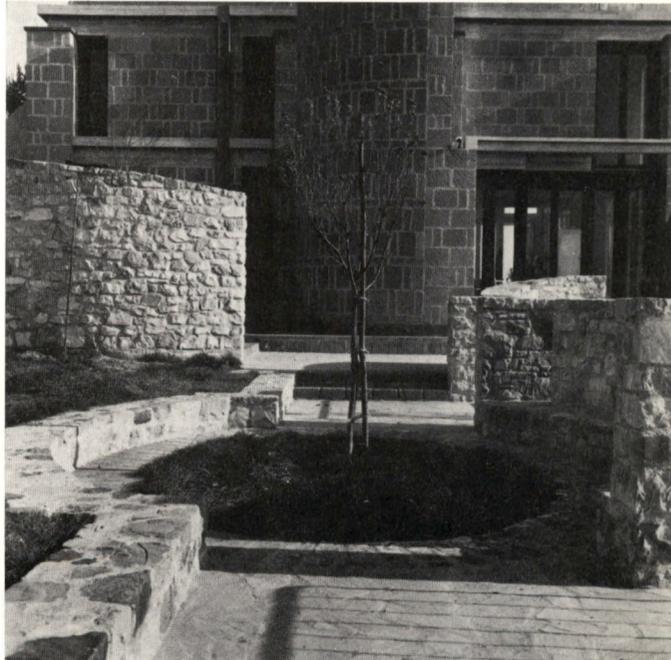
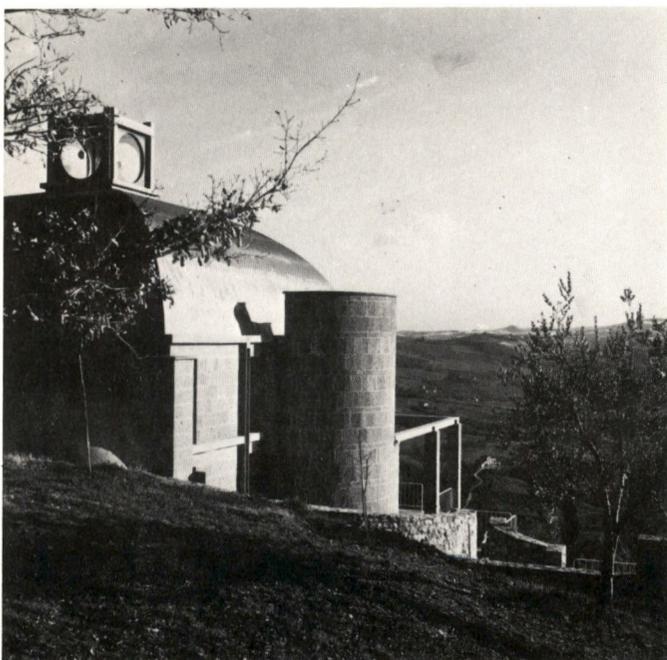
Une deuxième série de rapports associatifs essaie de manifester ouvertement l'apparement de tel trait distinctif du projet avec une expression architecturale qu'il connote en rendant hommage à l'histoire du lieu et à celle des apprentissages de l'auteur. Par exemple, le matériau dominant, le tuf, n'est plus utilisé dans la région que pour des constructions modestes, mais il est traité ici comme au temps de sa magnificence (la Badia d'Orvieto) et son accouplement avec la brique et le béton rappelle une intention de Paolo Portoghesi (casa Baldi).

Les portiques décollés de la façade et l'emblématique, venturienne, de la cheminée cite campaniles et colonnades des jardins et des églises de Todi. Les espaces « servants » (entrées, fontaine et foyer) sont kahniens (laboratoires Richards) mais l'évidement de l'angle, par le porte-à-faux, est en partie contredit par le support massif d'une coupole aplatie, industrialisée, reflet dérisoire de S.M. de la Consolation, elle-même plus présente dans le dessin des niches-chapelles.

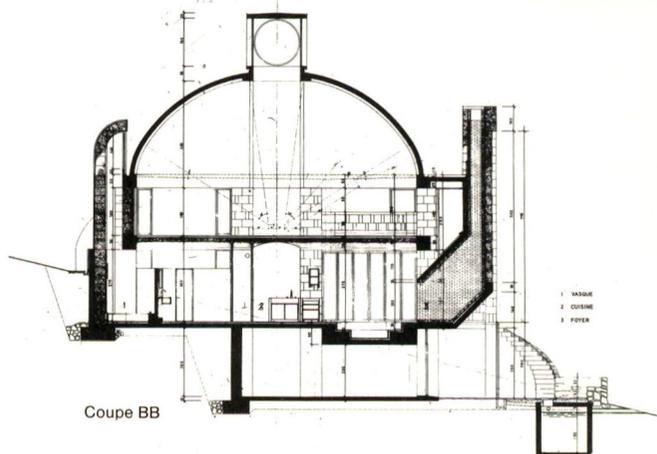
L'atelier se souvient de la voûte de la rue Nungesser et de la religiosité de l'atelier de Piero Dorazio à la Canonica. Les balcons ronds et intérieurs, effleurant la façade, figurent la Johnson Wax, les escaliers extérieurs au sud sont post-palladiens, etc.

Caractéristiques

Surface de plancher	240 m ²
Cube SIA	1610 m ³
Prix au m ²	env. 420 000 lire



Coupe CC



Coupe BB



Construction

Le sous-sol en béton armé et tous les murs de contention des terres sont en pierre naturelle.

La structure portante est une ossature en béton armé. Les colonnes sont noyées dans des blocs de tuf. Les espaces majeurs, carrés, sont des dalles en béton armé apparent renforcées par un gousset le long de la poussée des voûtes en brique qui couvrent les espaces intermédiaires rectangulaires.

Au centre, ces voûtes forment une croisée sur la cuisine.

La coupole est réalisée en béton armé coulé sur les hourdis; elle a reçu un produit imperméabilisant dont la polychromie a été réalisée par le peintre Piero Dorazio. Toute la construction utilise des briques de tuf (0,15 x 0,30 x 0,45) disposées sur leur grand côté pour les éléments porteurs et leur petit côté pour les murs non porteurs.

Les sols sont en briques y compris les terrasses sous le portique.

Les terrasses extérieures des jardins sont recouvertes de pierre naturelle.

Les écoulements des eaux pluviales sont apparents, ils sont réalisés en parois de terre cuite, le fond en mortier.

Le chauffage est modeste, les radiateurs sont incorporés dans des banquettes situées dans les chambres.

Les vitrages sont en bois peint, ils sont munis de moustiquaires et de volets extérieurs repliables.

Bibliographie

Bauen + Wohnen, N° 12, 1975

Werk, Bauen & Wohnen, N° 1/2, 1980

Biennale de Venise,

Section architecture, 1980

AS Architecture suisse

N° 42 / Juin 1980

